



**Republika e Kosovës**  
**Republic of Kosovo - Republika Kosova**  
*Qeveria- Government -Vlada*

---

**PROJEKTLIGJ PËR INSTITUCIONET MIKROFINANCIARE DHE INSTITUCIONET FINANCIARE  
JO BANKARE<sup>1</sup>**

**DRAFTLAW ON MICROFINANCE INSTITUTIONS AND NON BANK FINANCIAL INSTITUTIONS<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKON O MIKROFINANSIJSKIM INSTITUCIJAMA I NEBANKARSKIM FINANSIJSKIM  
INSTITUCIJAMA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup>Projektligji për institucionet mikrofinanciare dhe institucionet financiare jo bankare, është miratuar në mbledhjen e 39- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 02/39 të datës 04.04.2018.

<sup>2</sup> Draft law on microfinance institutions and non bank financial institutions, was approved in the 39 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 02/39 dt: 04.04.2018.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o mikrofinansijskim institucijama i nebankarskim finansijskim institucijama, usvojenje na 39- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 02/39 dt: 04.04.2018.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR INSTITUCIONET MIKROFINANCIARE DHE INSTITUCIONET FINANCIARE JOBANKARE</b></p> <p><b>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij Ligji është rregullimi i licencimit, veprimtarisë dhe mbikëqyrjes së institucioneve mikrofinanciare dhe institucioneve financiare jobankare.</p>	<p><b>Assembly of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON MICROFINANCE INSTITUTIONS AND NON BANK FINANCIAL INSTITUTIONS</b></p> <p><b>CHAPTER I-GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of this Law is to regulate licensing, activity and supervision of Microfinance Institutions and Non-Bank Financial Institutions.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O MIKROFINANSIJSKIM INSTITUCIJAMA I NEBANKARSKIM FINANSIJSKIM INSTITUCIJAMA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I- OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Cilj ovog zakona je da reguliše licenciranje, rad i nadzor mikrofinansijskih institucija i nebankarskih finansijskih institucija.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij Ligji janë të obligueshme për të gjitha subjektet që ushtrojnë veprimtari mikrofinanciare dhe financiare jobankare në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>Provisions of this Law shall be mandatory for all entities performing microfinance and non-bank financial activities within the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Određbe ovog zakona su obavezne za sve subjekte koji vrše nebankarske finansijske i mikrofinansijske aktivnosti u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>Institucion mikrofinanciar (IMF)</b> - person juridik i regjistruar sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës dhe i licencuar nga Banka Qendrore e Republikës së Kosovës (këtu e tutje BQK), aktiviteti kryesor i të cilit është dhënia e kredive, që nuk tejkalon limitin kreditor dhe ofrimi i shërbimeve financiare të përcaktuara me këtë Ligj;</p> <p>1.2. <b>Institucion financiar jobankar (IFJB)</b> - person që është i regjistruar në pajtim me legjislacion në fuqi për shoqëritë tregtare, i licencuar nga BQK-ja për kryerjen e veprimtarive të lejuara për IFJB-të të përcaktuara sipas dispozitave të këtij Ligji;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. The expressions used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. <b>Microfinance Institution (MFI)</b> - a legal entity registered under the legislation in force in the Republic of Kosovo and licensed by the Central Bank of the Republic of Kosovo (hereafter: CBK) whose main activity is granting of loans not exceeding the credit limit and provision of financial services foreseen by this Law;</p> <p>1.2. <b>Non-Bank Financial Institution (NBFI)</b> - a person who is registered in line with the legislation in force for commercial companies, licensed by the CBK for carrying out the activities allowed for NBFI determined in line with the provisions of this Law;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Mikrofinansijska institucija (MFI)</b> - pravno lice registrovano prema zakonodavstvu na snazi u Republici Kosovo i licencirano od strane Centralne banke Republike Kosovo (u daljem tekstu CBK) čija je glavna aktivnost odobravanje kredita koji ne prelaze kreditni limit i pružanje finansijskih usluga predviđenih ovim zakonom;</p> <p>1.2. <b>Nebankarska finansijska institucija (NBFI)</b> - lice koje je registrovano u skladu sa važećim zakonima za privredna društva, licencirano od CBK-a za obavljanje delatnosti dozvoljenih za NBFI utvrđene u skladu sa odredbama ovog Zakona;</p>

<p>1.3. <b>Subjekt i varur</b> - çdo person juridik në të cilin një person tjetër juridik ose grup personash juridik, që vepron së bashku, zotërojnë pesëdhjetë përqind (50 %) të aksioneve me të drejtë vote;</p> <p>1.4. <b>Degë e IMF-së apo IFJB-së së huaj</b> - dega e një IMF-je apo IFJB-je të huaj, e cila ka selinë kryesore në ndonjë vend tjetër nga Republika e Kosovës dhe është licencuar nga BQK-ja për aktivitet financiar të përcaktuar me këtë Ligj;</p> <p>1.5. <b>Bankë</b> - shoqëri aksionare e licencuar nga BQK-ja, në pajtim me legjislacionin në fuqi për banka;</p> <p>1.6. <b>Kapital</b> - vlera neto apo fondet e IMF-së ose IFJB-së, që paraqesin ndryshimin në mes të aseteve dhe detyrimeve në përputhje me bilancin e gjendjes i cili pasqyron standardet ndërkombëtare të kontabilitetit;</p> <p>1.7. <b>Kontroll</b> - raporti kur një person apo grup personash, drejtpërsëdrejti apo tërthorazi:</p> <p>1.7.1 posedon shumicën e aksioneve të personit juridik;</p> <p>1.7.2 ka kompetencë për të caktuar</p>	<p>1.3. <b>Legal Entity</b> - any legal entity in which another legal entity or group of legal persons acting together, hold fifty percent (50%) of voting shares;</p> <p>1.4. <b>Foreign MFI or NBFi branch</b> - a branch of a foreign MFI or NBFi, having its headquarters in a country other than the Republic of Kosovo and licensed by the CBK for financial activities determined by this law;</p> <p>1.5. <b>Bank</b> - a joint stock company licensed by the CBK, in line with the legislation in force for banks;</p> <p>1.6. <b>Capital</b> - net value of MFI or NBFi funds representing the difference between assets and liabilities in line with the balance sheet reflecting international accounting standards;</p> <p>1.7. <b>Control</b> - a ratio when a person or group of persons, directly or indirectly:</p> <p>1.7.1 possesses a majority of the shares of a legal person;</p> <p>1.7.2 has the power to appoint or</p>	<p>1.3. <b>Podređeni subjekt</b> - bilo koje pravno lice u kojem drugo pravno lice ili grupa pravnih lica koja djeluju zajedno imaju pedeset procenata (50%) akcija sa pravom glasa;</p> <p>1.4. <b>Inostrana filijala MFI ili NBFi</b> – inostrana filijala MFI ili NBFi koja ima glavno sedište u drugoj zemlji iz Republike Kosovo i licencirana je od CBK-a za finansijske aktivnosti utvrđene ovim Zakonom;</p> <p>1.5. <b>Banka</b> - licencirano akcionarsko društvo koje je licencirala CBK, u skladu sa važećim zakonima za banke;</p> <p>1.6. <b>Kapital</b> - neto vednost ili sredstva MFI ili NBFi koji predstavljaju razliku između aktive i pasive u skladu sa bilansom stanja koji odražava međunarodne računovodstvene standarde;</p> <p>1.7. <b>Kontrola</b> - izveštaj kada osoba ili grupa lica, direktno ili indirektno:</p> <p>1.7.1 poseduje većinu udela pravnog lica;</p> <p>1.7.2 ima nadležnosti da imenuje ili</p>
--	--	--

<p>apo larguar shumicën e Bordit të Drejtorëve të personit juridik; apo</p> <p>1.7.3 ka mundësi për të ushtruar ndikim të konsiderueshëm në menaxhimin apo politikat e personit juridik.</p> <p>1.8. <b>Anëtar jo ekzekutiv</b> – anëtar i Bordit të Drejtorëve , i cili nuk punon në IMF ose në IFJB dhe nuk është i përfshirë në menaxhimin opearcional të tyre;</p> <p>1.9. <b>Para elektronike</b> – vlera monetare e regjistruar në mënyrë elektronike ose në mënyrë magnetike, e cila lëshohet me pranimin e fondeve për qëllime të kryerjes së transaksioneve të pagesës dhe që përfaqëson një detyrim të lëshuesit të parasë elektronike ndaj pranuesit të saj, i cili është një person fizik ose juridik, i ndryshëm nga lëshuesi i parasë elektronike;</p> <p>1.10. <b>Drejtor</b> - çdo person i emëruar nga aksionarët,themeluesit apo organi tjetër përkatës, për të shërbyer si anëtar i Bordit të Drejtorëve të IMF-ve ose IFJB-ve;</p> <p>1.11. <b>Interes i kapitalit</b> - çdo e drejtë pronësie në lidhje me personin juridik;</p>	<p>remove the majority of the Board of Directors of a legal person; or</p> <p>1.7.3 has the opportunity to exercise significant influence on the management or policies of a legal person.</p> <p>1.8. <b>Non-Executive Member</b> - Member of the Directors Board who does not work in the IMF or in the IFJB and is not involved in their operational management;</p> <p>1.9. <b>Electronic money</b> - electronically or magnetically recorded monetary value, which is issued by receiving funds for the purpose of making payment transactions and which represents an obligation of the issuer of electronic money to its receiver, who is a natural or legal person other than the issuer of electronic money;</p> <p>1.10. <b>Director</b> - any person appointed by the shareholders, founder or other relevant body to serve as a member of MFIs or NBFIs Board of Directors;</p> <p>1.11. <b>Equity interest</b> - any ownership right with respect to a legal entity;</p>	<p>uklanja veçinua odbora direktora pravnog lica; ili</p> <p>1.7.3 ima mogućnost da vrši značajan uticaj na upravljanje ili politiku pravnog lica.</p> <p>1.8. <b>Neizvršni član</b> - član Odbora direktora, koji ne radi u MFI ili u NBFI i nije uključen u njihovom operativnom upravljanju;</p> <p>1.9. <b>Elektronski novac</b> - elektronski ili magnetski registrovana vrednost novčanice, koja se izdaje prijemom sredstava radi izvršavanja platnih transakcija i koja predstavlja obaveze izdavaoca elektronskog novca svom primaocu, koja je fizičko ili pravno lice, različit od izdavaoca elektronskog novca;</p> <p>1.10. <b>Direktor</b> - svaka osoba koju imenuju akcionari, osnivači ili drugo relevantno telo tko bi služio kao član Upravnog odbora MFI ili NBFI;</p> <p>1.11. <b>Kapitalna kamata</b> - bilo koje pravo vlasništva u odnosu na pravno lice;</p>
---	---	--

<p>1.12. <b>Ekspozim</b> - çdo aktivë ose zë jashtëbilancor, duke përfshirë por pa u kufizuar në:</p> <p>1.12.1 kredi apo zotim të drejtpërdrejtë ose të tërthortë për pagim të parasë për një person nga një IMF apo IFJB, në shkëmbim të së drejtës për kthim të shumës së paguar dhe të mbetur dhe pagim të interesit apo detyrimeve tjera në një shumë të tillë;</p> <p>1.12.2. shtyrje të afatit të paraparë për pagesën e borxhit nga një person për një IMF apo IFJB;</p> <p>1.12.3. garancion apo letër-kredi e lëshuar nga një IMF dhe IFJB për një person;</p> <p>1.12.4. letrat me vlerë të borxhit dhe forma të ngjashme të kredive ose zotimeve kreditore dhënë nga një IMF apo IFJB për një klient; dhe</p> <p>1.12.5 aksionet, pjesëmarrja në kapital dhe llojet e tjera të investimeve në një person nga një IMF apo IFJB.</p> <p>1.13. <b>Ekspozim i madh</b> - çdo ekspozim ndaj një personi të vetëm apo grupi të individëve të ndërlidhur, që tejkalon</p>	<p>1.12. <b>Exposure</b> - any asset or off-balance sheet item, including but not limited to:</p> <p>1.12.1 a loan or direct or indirect commitment to disburse Money from a MFI or NBF, in exchange for a right to repayment of the amount disbursed and outstanding and to the payment of interest or other charges on such amount;</p> <p>1.12.2. any deferment of the due date of a debt by a person for a MFI or NBF;</p> <p>1.12.3. any guarantee or letter of credit issued by a MFI or NBF to a person;</p> <p>1.12.4. debt securities, and similar forms of credits or credit commitments granted by MFI or NBF to a client; and</p> <p>1.12.5 shares, participation in the capital, and other types of investments to a person from MFI or NBF.</p> <p>1.13. <b>Large exposure</b> - any exposure to a single person or group of connected persons that exceeds the limits set by</p>	<p>1.12. <b>Izloženost</b> - bilo koja aktiva ili vanbilansna stavka, uključujući, ali ne ograničavajući se na::</p> <p>1.12.1 Krediti ili direktna ili indirektna obaveza za kredit za osobu od strane MFI-a ili NBF u r zamenu za pravo na vraćanje isplaćenog i neizmirenog iznosa i plaćanje kamate ili drugih naknada u takvom iznosu ;</p> <p>1.12.2. odlaganje roka za isplatu duga od strane jedne osobe MFI-a ili NBF-u;</p> <p>1.12.3. garancija ili akreditiv izdat od strane MFI FMFI za jedno lice;</p> <p>1.12.4. dužničke hartije od vrijednosti i slični oblici kreditnih ili zajmovnih obaveza koje su date od jedne MFI ili NBF odobrila klijentu; i</p> <p>1.12.5. akcije, učešće u kapitalu i druge vrste ulaganja za jedno lice od strane MFI ili NBF.</p> <p>1.13. <b>Velika izloženost</b> - bilo koja izloženost prema pojedincu ili grupi povezanih lica koji prelaze granice</p>
--	---	--

<p>limitet e përcaktuara nga BQK-ja;</p> <p>1.14. <b>Person juridik</b> – çdo subjekt, duke përfshirë edhe një shoqëri tregtare, që ka subjektivitet ligjor sipas legjislacionit në fuqi dhe që është i ndarë dhe dallon nga anëtarët, themeluesit apo aksionarët e saj;</p> <p>1.15. <b>Licencë</b> - dokument i lëshuar nga BQK-ja për dhënien e së drejtës për t'u angazhuar në veprimtari financiare të përcaktuara në atë dokument sipas këtij Ligji;</p> <p>1.16. <b>Kredi</b> - çfarëdo pagese apo zotim për pagesën e një shume të caktuar në këmbim të së drejtës për kthim të shumës së paguar dhe të asaj të mbetur, si dhe me ose pa pagesën e interesit apo të ndonjë detyrimi tjetër lidhur me atë shumë dhe çfarëdo vazhdimi i afatit për pagesën e borxhit përkatës;</p> <p>1.17. <b>Limit i kredisë</b> - Shuma maksimale e kryegjësë të një kredie që mund të jepet nga një IMF;</p> <p>1.18. <b>Person i ndërlidhur me IMF-në apo IFJB-në</b> - çdo person që ka së paku njërën nga marrëdhëniet e mëposhtme me IMF-në apo IFJB-në:</p> <p>1.18.1. çdo menaxher i lartë ose drejtor i IMF-së apo IFJB-së dhe çdo</p>	<p>CBK;</p> <p>1.14. <b>Legal person</b> - any entity, including a business organization having a legal subjectivity under the applicable law and which is separate and differs from its members, founders or shareholders;</p> <p>1.15. <b>License</b> – a document issued by the CBK granting the right to engage in activities specified by that document pursuant to this Law;</p> <p>1.16. <b>Loan</b> - any payment or commitment to paying a fixed amount in exchange for the right to repayment of the amount paid and residue amount, as well as with or without payment of interest or any other obligation relating to that amount and any extension of the deadline for paying the respective debt,</p> <p>1.17. <b>Loan limit</b> - The maximum amount of a principal of a loan that may be granted by an MFI</p> <p>1.18. <b>Person Affiliated with the MFI or NBFI</b> - any person having at least one of the following affiliations with the FMI or NBFI:</p> <p>1.18.1. any senior manager or director of the MFI or NBFI and any</p>	<p>utvrđene od strane CBK-a;</p> <p>1.14. <b>Pravno lice</b> - svaki subjekat, uključujući i poslovne organizacije koja ima status pravnog lica prema važećem zakonu i koji je odvojen i poseban od njegovih članova, osnivača ili akcionara;</p> <p>1.15. <b>Licenca</b> - dokument koji izdaje CBK za davanje prava na angažovanje u finansijskim aktivnostima utvrđenim u tom dokumentu u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.16. <b>Kredit</b> - svaka isplata ili obaveza da plaćanje određenog iznosa u razmeni prava za vraćanje plaćenog iznosa i onog preostalog, i to sa ili bez plaćanja kamate ili bilo koje drugih troškova u vezi s tim takođe i bilo koje produženje roka za isplatu dotičnog duga;</p> <p>1.17. <b>Limit za kredit</b> - Maksimalni iznos glavnice kredita koji može obezbediti MFI;</p> <p>1.18. <b>Lice povezano sa MFI ili NBFI</b> - bilo koje lice koje ima najmanje jednu od sledećih odnosa sa MFI ili NBFI u ë:</p> <p>1.18.1. bilo koji viši menadžer ili direktor MFI ili NBFI i svaki</p>
---	---	---

<p>aksionar kryesor dhe/apo themelues i IMF-së apo IFJB-së. Në rast in IMF-së që ka statusin e organizatës jo qeveritare, themeluesi ose anëtari i shoqatës përderisa është pjesë e vendimarrjes</p> <p>1.18.2. çdo person që është i lidhur me menaxherin e lartë ose drejtorin apo aksionarin kryesor dhe/apo themeluesin e IMF-së apo IFJB-së me anë të afërsisë së gjakut ose martesore deri në shkallën e parë Në rast in IMF-së që ka statusin e organizatës jo qeveritare, themeluesi ose anëtari i shoqatës përderisa është pjesë e vendimarrjes;</p> <p>1.18.3. çdo person që ka interes të konsiderueshëm në personin juridik ku IMF apo IFJB ka interes të konsiderueshëm;</p> <p>1.18.4. çdo subjekt i varur i IMF-së apo IFJB-së; dhe</p> <p>1.18.5. çdo person tjetër i përfshirë në marrëdhënie me IMF-në apo IFJB-në ngjashëm me personat e identifikuar në nën paragrafët 1 deri 4 të këtij paragrafi, që përcaktohet nga BQK-ja për të qenë person i ndërlidhur me IMF-në apo IFJB-në.</p>	<p>principal shareholder and/or founder of the MFI or NBFI, In the case of the IMF having the status of a non-governmental organization, the founder and members of the association as long as are part of the decision making process;</p> <p>1.18.2. any person who is affiliated with the senior manager or director or principal shareholder and/or founder of the MFI or NBFI through the blood relation or marital status up to the first degree; In the case of the IMF having the status of a non-governmental organization, the founder and members of the association as long as are part of the decision making process</p> <p>1.18.3. any person who has a significant interest for a legal person where MFI or NBFI has a significant interest;</p> <p>1.18.4. any legal entity of the MFI or NBFI; and</p> <p>1.18.5. any other person affiliated with the MFI or NBFI similar to the persons identified in sub paragraphs 1 to 4 of this paragraph determined by the CBK to be a person affiliated to the MFI or NBFI.</p>	<p>veçinski akcionar i / ili osnivač MFI ili NBFI;U slučaju kada MFI ima statut nevladine organizacije, osnivač ili član udruženja dokle god je deo procesa odlučivanja.</p> <p>1.18.2. svako lice koje je povezano sa višim rukovodiocem ili glavnim ili glavnim dioničarima i / ili osnivačem MFI ili NBFI-a kroz blizinu krvi ili bračnog statusa do prvog stepena; U slučaju kada MFI ima statut nevladine organizacije, osnivač ili član udruženja dokle god je deo procesa odlučivanja.</p> <p>1.18.3. bilo koja osoba koja ima značajan interes za pravno lice u kome MFI ili NBFI ima značajan interes;</p> <p>1.18.4. bilo koji zavisni entitet MFI ili NBFI; i</p> <p>1.18.5. bilo koja druga osoba uključena u odnos sa MFI-om ili NBFI-om slična onima identifikovanim u paragrafima 1 do 4 ovog stava koji je određen od strane CBK-a kao osoba povezana sa MFI ili NBFI.</p>
--	---	--



<p>1.19. <b>Urdhër</b> - akt juridik me shkrim që nxirret nga BQK-ja për zbatimin e këtij Ligji apo të një akti nënligjor për zbatimin e këtij Ligji, të miratuar nga BQK-ja;</p> <p>1.20. <b>Kapital i paguar</b> - fondet e pranuar nga IMF ose IFJB nga ana e aksionarëve në këmbim të interesit të tyre në kapital, nga fondet e pranuar nga themeluesit apo donacionet e pakthyeshme;</p> <p>1.21. <b>Person</b> - çdo person fizik dhe juridik;</p> <p>1.22. <b>Aksionar kryesor</b> - personi që posedon në mënyrë të drejtpërdrejtë apo tërthorazi, vetëm ose në bashkëveprim me persona tjerë, së paku dhjetë përqind (10%) të çfarëdo klase të aksioneve me të drejtë vote të një IMF-je ose IFJB-je;</p> <p>1.23. <b>Rregullore</b> - akt nënligjor i miratuar nga BQK-ja për zbatimin e këtij Ligji;</p> <p>1.24. <b>Persona të ndërlidhur mes vete</b> - individ që kanë afërsi të gjakut ose martesore deri në shkallën e parë; si dhe personat e ndërlidhur drejtëpërdrejtë ose tërthorazi në mënyrë që qëndrueshmëria financiare e cilido prej</p>	<p>1.19. <b>Order</b> - a written directive issued by the CBK implementing this Law or a sub-legal act implementing this Law adopted by the CBK;</p> <p>1.20. <b>Paid-in capital</b>- funds received by MFI or NBFI from shareholders in exchange for their equity interest, from funds received by founders or irrevocable donations;</p> <p>1.21. <b>Person</b> – any natural or legal person;</p> <p>1.22. <b>Principal shareholder</b> - a person that owns, directly or indirectly, alone or in concert with other persons, at least ten percent (10%) of any class of voting shares of a MFI or NBFI;</p> <p>1.23. <b>Regulation</b> - a sub-legal act adopted by the CBK for implementing this Law;</p> <p>1.24. <b>Interrelated persons</b> - individuals who are blood related or marital status up to the first degree; as well as persons directly or indirectly related so that financial stability of any of them may affect each others financial</p>	<p>1.19. <b>Nalog--</b> pisani pravni akt izdat od strane CBK za primjenu ovog zakona ili podzakonskog akta za primenu ovog zakona, usvojen od strane CBK-a;</p> <p>1.20. <b>Plaćeni kapital</b> - sredstva koju primaju MFI ili NBFI od akcionara u zamenu za njihov interes za kapital, -od sredstva dobijena od osnivača ili nepovratnih donacija;</p> <p>1.21. <b>Lice</b> – svako fizičko i pravno lice;</p> <p>1.22. <b>Glavni akcionar</b> - lice direktno ili indirektno, sam ili u interakciji sa drugim licima, najmanje deset procenata (10%) bilo koje klase akcija sa pravom glasa u nekoj MFI-i ili NBFI-a;</p> <p>1.23. <b>Pravnik- Podzakonski</b> - akt koji je usvojila CBK za sprovođenje ovog zakona;</p> <p>1.24. <b>Medusobno povezana lica</b> - lica, koje su blizu krvi ili bračnog statusa do prvog stepena; kao i lica koja su direktno ili indirektno povezana tako da finansijska stabilnost i bilo koje od njih mogu uticati na finansijsku održivost</p>
--	---	---

<p>tyre mund të ndikoj në qëndrueshmërinë financiare të njëri tjetrit apo faktorët e njëjtë mund të ndikojnë në qëndrueshmërinë financiare të tyre.</p> <p>1.25. <b>Menaxher i lartë</b> - kryeshefi ekzekutiv, zyrtari kryesor për financa, zyrtari kryesor për operacione, zyrtari kryesor për rrezik të IMF-së ose IFJB-së si dhe çdo person i cili:</p> <p>1.25.1. i raporton drejtpërsëdrejti Bordit ose merr pjesë apo ka autoritet për të marrë pjesë në funksionet kryesore politikëbërëse të IMF-së ose IFJB-së; dhe</p> <p>1.25.2. është caktuar si menaxher i lartë nga BQK-ja.</p> <p>1.26. <b>Interes i konsiderueshëm</b> - posedimi i drejtpërdrejtë apo tërthortë i një interesi në një person juridik, të vetëm apo që vepron së bashku me një person tjetër, që përfaqëson së paku pesë përqind (5%) të aksioneve me të drejtë vote ose në interes të kapitalit; apo që sipas mendimit të BQK-së, në bazë të fakteve të rrethanave të atij posedimi, jep mundësi për ushtrimin e një kontrolli mbi personin juridik në të cilin mbahen ato aksione;</p> <p>1.27. <b>Subjekt i varur</b> - çdo person juridik në të cilin një person tjetër ose</p>	<p>sustainability or the same factors may affect their financial sustainability.</p> <p>1.25. <b>Senior Manager</b> - the Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Operating Officer, and Chief Risk Officer of a MFI or NBFi and any person, who:</p> <p>1.25.1. directly reports to the board or participates or has the authority to participate in the main policy-making functions of the MFI or NBFi; and</p> <p>1.25.2. is appointed as a senior manager by the CBK.</p> <p>1.26. <b>Significant interest</b> - a direct or indirect holding of an interest in a legal entity, alone or in concert with another person, that represents five percent (5%) or voting shares or equity interest; or in the opinion of the CBK, based on the facts and circumstances of that holding makes it possible for the holder to exercise control over the legal entity in which such shares are held;</p> <p>1.27. <b>Legal entity</b> - any legal entity in which another person or group of</p>	<p>jednan drugog ili isti faktori mogu uticati na njihovu finansijsku održivost.</p> <p>1.25. <b>Viši menadžer</b> - glavni izvršni direktor, glavni finansijski službenik, glavni operativni direktor, glavni službenik za rizik MFI-a ili NBFi-a, i svako lice koje:</p> <p>1.25.1. direktno izveštava odbor ili učestvuje ili ima ovlašćenja da učestvuje u glavnim funkcijama kreiranja politike MFI ili NBFi-a, i</p> <p>1.25.2. imenovan je za višeg menadžera CBK-a.</p> <p>1.26. <b>Znatan interes</b> - direktno ili indirektno posedovanje nekog interesa nekom jedinom pravnom licu ili koji deluje sa zajedno sa drugim licem, koji predstavljaju najmanje pet posto (5%) akcija sa pravom ili interesima kapitala sa pravom glasa ; ili da, po mišljenju CBK-a, na osnovu činjenica o okolnostima tog posedovanja, daje mogućnost vršenja kontrole nad pravnim licem na koga se drže te akcije;</p> <p>1.27. <b>Podređeni subjekat</b> - bilo koje pravno lice ili grupa osoba koji deluju</p>
--	---	---

<p>grup personash që veprojnë së bashku mbajnë drejtpërdrejt apo tërthorazi:</p> <p>1.27.1. së paku pesëdhjetë përqind (50%) të çfarëdo klase të aksioneve me të drejtë vote apo interes të kapitalit; ose</p> <p>1.27.2. një interes të konsiderueshëm, që ua lejon këtyre personave ose grupi personash të ushtrojnë një kontroll mbi personin juridik në të cilin mbahen ato aksione.</p> <p>1.28. <b>Aksione me të drejtë vote</b> - aksionet e zakonshme në kapitalin e kompanisë aksionare apo aksione me çfarëdo përcaktimi ose përshkrimi, që i japin emetuesit të drejtën për të votuar për çfarëdo vendimi në një mbledhje të aksionarëve; dhe</p> <p>1.29. <b>Josolvent</b> – situata ku vlera e detyrimeve të IMF-ve apo IFJB-ve tejkalon vlerën e pasurive të saj.</p>	<p>persons acting together hold directly or indirectly:</p> <p>1.27.1. at least fifty percent (50%) of any class of voting shares or equity interest; or</p> <p>1.27.2. a significant interest that allows these persons or group of persons to exercise control over the legal entity where those shares are held.</p> <p>1.28. <b>Voting shares</b> - Voting Shares - common shares in the equity of the joint stock company or shares with any designation or description giving the issuer the right to vote for any decision at a shareholders meeting; and</p> <p>1.29. <b>Non-solvency</b> - a situation where the value of liabilities of MFIs or NBFIs exceeds the value of its assets.</p>	<p>zajedno ili direktno ili indirektno:</p> <p>1.27.1. najmanje pedeset procenata (50%) bilo koje klase akcija sa pravom glasa ili udela u kapitalu; ili</p> <p>1.27.2. značajan interes koji dozvoljava ovim licima ili grupama lica da vrše kontrolu nad pravnim subjektom kod kojeg se drže te akcije.</p> <p>1.28. <b>Akcije sa pravom glasa</b> - obične akcije u kapitalu akcionarskog društva ili akcije sa bilo kojom oznakom ili opisom koji daju izdavaocu pravo glasa za bilo koju odluku na sastanku akcionara; i</p> <p>1.29. <b>Ne solventni</b> - situacija u kojoj vrednost obaveza MFI ili NBFi-a premašuje vrednost svoje imovine.</p>
<p><b>KAPITULLI II- LICENCIMI I IMF-VE DHE IFJB-VE</b></p> <p><b>Neni 4</b> <b>Përgjegjësia e BQK-së për licencim</b></p> <p>1. BQK-ja është institucioni i vetëm</p>	<p><b>CHAPTER II- LICENCING OF MFIs AND NBFIs</b></p> <p><b>Article 4</b> <b>Licensing Responsibility of the CBK</b></p> <p>1. CBK shall be the sole responsible</p>	<p><b>POGLAVLJE II- LICENCIRANJE MFI-JA I MBF-JA</b></p> <p><b>Član 4</b> <b>Odgovornos CBK-a z livenciranje</b></p> <p>1. CBK-a je jedina odgovorna institucija u</p>

<p>përgjegjës në Republikën e Kosovës për licencimin e të gjitha IMF-ve dhe IFJB-ve.</p> <p>2. BQK-ja mban regjistrin qendror për çdo IMF dhe IFJB, i cili përfshin emrin, adresat, kopjet aktuale të aktit të themelimit apo dokumentacionit të ngjashëm për IMF-të dhe IFJB-të aktive, si dhe listën e IMF-ve dhe IFJB-ve, licencat e të cilave janë anuluar.</p>	<p>institution in the Republic of Kosovo for licensing all MFIs and NBFIs.</p> <p>2. CBK shall maintain a central register for each MFI and NBF, including names, addresses, current copies of the charter or similar documentation for active MFIs and NBFIs, as well as the MFIs and NBFIs list whose licenses have been cancelled.</p>	<p>Republici Kosovo za licenciranje svih MFI i NBFi-a.</p> <p>2. CBK-a, će voditi centralni registar za svaki MFI-u i NBFi-u, uključujući imena, adrese, aktuelne kopije akta o osnivanju ili sličnu dokumentaciju za MFI i aktivnu NBF, kao i spisak MFI i NBFi , čije su licence poništene.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Ndalesat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5 Prohibitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5 Zabrane</b></p>
<p>1. Asnjë person nuk mund të merret me veprimtari të një IMF-je apo IFJB-je pa qenë i licencuar nga BQK-ja sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>2. Asnjë IMF apo IFJB e huaj nuk lejohet të angazhohet në veprimtarit financiare të përcaktuara me këtë Ligj, pa u licencuar nga BQK-ja për të ushtruar veprimtari të tilla përmes degës apo subjektit të varur.</p> <p>3. Asnjë IMF ose IFJB nuk mund të përdorë fjalën bankë apo ndonjë fjalë të prejardhur nga fjala bankë në titullin e tij apo ndonjë fjalë tjetër, që është çorientuese lidhur me aktivitetet e veta financiare, gjendjen e tij financiare, statusin ligjor apo lidhjen me qeverinë ose me institucionet ndërkombëtare.</p>	<p>1. No person shall engage in an MFI or NBF activity without being licensed by the CBK under the provisions of this Law.</p> <p>2. No foreign MFIs or foreign NBFIs shall be allowed to engage in financial activities established by this Law without being licensed by the CBK to conduct such activities through a subsidiary or legal entity.</p> <p>3. No MFI or NBF shall use the word bank or any word originating from the word bank in its title or any other word that is misleading when it comes to its financial activities, its financial status, legal status or its link with government or international institutions.</p>	<p>1. Nijedno lice ne može da se angažuje u aktivnosti MFI ili NBF bez licence CBK-a u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Nijedomj MFI ili NBF neće biti dozvoljena da se bavi finansijskim aktivnostima kako je to definisano ovim zakonom, a da od CBK nije licencirana za obavljanje takvih aktivnosti preko podružnice ili podređenog subjekta.</p> <p>3. Nijedna MFI ili NBF ne sme koristiti reč banka ili bilo koju riječ pšoreklom od reči banke u svom naslovu ili bilo koju drugu reč koja je dezorjentna - pogrešna u pogledu svojih finansijskih aktivnosti, njenog finansijskog statusa, pravnog statusa ili veze sa državom ili sa međunarodnim institucijama.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Licencimi dhe mbikëqyrja e IMF-ve dhe IFJB-ve</b></p> <p>1. Personat që kërkojnë të licencohen për të zhvilluar veprimtari të IMF-ve, duhet të jenë të regjistruar si persona juridik sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Personat që kërkojnë të licencohen për të zhvilluar veprimtari të IFJB-ve, duhet të jenë të regjistruar si shoqëri tregtare në ministrinë përkatëse për tregti dhe industri.</p> <p>3. BQK-ja me akte nënligjore përcakton kriteret e licencimit dhe rregullimit për degët e IMF-ve dhe IFJB-ve të huaja.</p> <p>4. Pas licencimit nga BQK-ja, IMF-të dhe IFJB-të do rregullohen dhe mbikëqyren nga BQK-ja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Licensing and supervision of MFIs and NBFIs</b></p> <p>1. Persons seeking to be licensed to conduct MFI activities must be registered as legal persons under the legislation in force within the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Persons seeking to be licensed to develop NBFi activities must be registered as a Business Organisation within the relevant ministry for Trade and Industry.</p> <p>3. CBK shall under sub-legal acts define the licensing and regulation criteria for the branches of foreign MFIs and NBFIs.</p> <p>4. Following the CBK licensing, MFIs and NBFIs shall be regulated and supervised by the CBK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Licenciranje i nadzor MFI i NBFi</b></p> <p>1. Lica koja traže licencu za obavljanje aktivnosti MFI moraju biti registrovana kao pravna lica prema zakonodavstvu na snazi u Republici Kosovo.</p> <p>2. Lica koja traže licencu za obavljanje aktivnosti NBFi moraju biti registrovana kao trgovinska kompanija u relevantnom ministarstvtrgovinu i industriju.</p> <p>3. Podzakonski akti CBK-a pružaju kriterijume za izdavanje dozvola i regulisanje za filijale MFI i inostrane NBFi.</p> <p>4. Nakon licenciranja od strane CBK, MFI i NBFi će biti regulisana i nadgledana od strane CBK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Kërkesa për licencim</b></p> <p>1. Kërkesat për licencimin e IMF-ve dhe IFJB-ve do të ketë formën e caktuar nga BQK-ja dhe përfshijnë informacionet vijuese:</p> <p>1.1. dokumentet përbërëse të IMF-së apo IFJB-së, duke përfshirë një dokument origjinal ose një kopje të noterizuar sipas të cilit është themeluar, si dhe adresën e propozuar të drejtorisë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>License applications</b></p> <p>1. MFIs and NBFi licensing requirements shall be in such form as prescribed by the CBK and shall contain the following information:</p> <p>1.1. the constituent documents of the MFI or NBFi, including an original document or a notarized copy under which it was established, as well as the proposed address of the main office;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Zahtev za licenciranje</b></p> <p>1. Zahtevi za licenciranje MFI i NBFi moraju imati obrazac koji je odredio CBK i sadrži sledeće informacije:</p> <p>1.1. Komponente dokumente MFI ili NBFi , uključujući i originalni dokument ili overena kopija po kojima je uspostavljena, kao i predloženu adresu centralnog sedišta;</p>

<p>qendrore;</p> <p>1.2. emrin, shtetësinë, vendbanimin, kualifikimet dhe përvojën e drejtorit apo menaxherit të lartë të IMF-së apo IFJB-së, duke përfshirë historikun afarist dhe profesional për dhjetë (10) vitet e fundit;</p> <p>1.3. shumën e kapitalit të autorizuar dhe të zotuar të IMF-së apo IFJB-së, duke përfshirë shumat të cilat paguhen dhe burimin e kapitalit;</p> <p>1.4. planin e biznesit që përfshin ndër të tjera, strukturën organizative të IMF-së apo IFJB-së të propozuar, llojin e parashikuar të veprimtarive financiare dhe pasqyrat e parashikuara financiare për tri vitet e ardhshme;</p> <p>1.5. listën e aksionarëve të IMF-së apo IFJB-së dhe pronarëve përfitues të këtyre aksioneve, duke cekur emrat e tyre, adresën dhe posedimin përkatës të aksioneve; Në rastin e IMF-së që ka statusin e organizatës jo qeveritare, lista e themeluesve dhe anëtarëve;</p> <p>1.6. emrin, shtetësinë, vendbanimin, historikun afarist dhe profesional, si dhe pasqyrat financiare të audituara të çdo aksionari kryesor, nëse është e aplikueshme, të IMF-së apo IFJB-së për tre (3) vitet e fundit;</p>	<p>1.2. the name, nationality, place of residence, qualifications and experience of the Director or Senior Manager of MFI or NBFI, including business and professional background for the past ten (10) years;</p> <p>1.3. the amount of the authorized and subscribed capital of the MFI or NBFI, including the amounts paid and the source of capital,</p> <p>1.4. a business plan setting out, inter alia, the organizational structure of the proposed MFI or NBFI, the type of financial activity envisaged and the financial statements for the next three years;</p> <p>1.5. the list of MFI or NBFI shareholders and beneficial owners of such shares, including their names, addresses and respective stockholding; In the case of the IMF having the status of a non-governmental organization, the list of founders and members;</p> <p>1.6. name, nationality, place of residence, business and professional background, as well as the audited financial statements of each major MFI or NBFI shareholder, if applicable, for past three (3) years;</p>	<p>1.2. ime, državljanstvo, prebivalište, kvalifikacije i iskustvo direktora i višeg menadžera MFI ili NBFI, uključujući poslovnu i profesionalnu istoriju za deset (10) godina;</p> <p>1.3. iznos odobrenog i izvršenog kapitala MFI ili NBFI, uključujući isplaćene iznose i izvor kapitala;</p> <p>1.4. Poslovni plan koji obuhvata, između ostalog, predloženu organizacionu strukturu MFI-a ili NBFI, tip projektovanih finansijskih aktivnosti i finansijskih izveštaja predviđenih za naredne tri godine;</p> <p>1.5. spisak akcionara MFI ili NBFI i vlasnici korisnika ovih akcija, navodeći njihova imena, adresu i odgovarajuće vlasničke imovine; U slučaju kada MFI ima statut nevladine organizacije, lista osnivača i članova;</p> <p>1.6. ime, državljanstvo, prebivalište, poslovne i profesionalne istorije, kao i revidirani finansijski izvještaji svakog akcionara, po potrebi, MFI ili NBFI za tri (3) godine;</p>
---	--	--

<p>1.7. për çdo drejtor ose menaxher të lartë apo aksionar kryesor të IMF-së apo IFJB-së, dëshminë zyrtare nga gjykata kompetente që shpalos çdo dënim për vepra penale, dosjet personale të falimentimit, diskualifikimi nga ushtrimi i profesionit apo përfshirjen e kaluar ose të tashme në funksion menaxhues të ndonjë korporate ose organi tjetër sipërmarrës, që i është nënshtruar procedurave të paaftësisë paguese, nëse ka;</p> <p>1.8. për çdo drejtor ose menaxher të lartë të angazhuar apo që do të angazhohet, duhet të paraqitet dëshmia për përgatitjen profesionale.</p> <p>1.9. në çdo rast kur aplikuesi është një IMF apo IFJB i huaj, që propozon të themelojë një IMF apo IFJB në Kosovë, nevojitet një deklaratë nga mbikëqyrësi në vendin amë, nëse është e aplikueshme, se nuk ka asnjë kundërshtim për themelimin e propozuar të operacioneve në Kosovë dhe se ushtron mbikëqyrje të konsoliduar mbi IMF-në apo IFJB-në;</p> <p>2. Kërkesat e përcaktuara në këtë nen zbatohen përshtatshëm për kërkesat për licencim të IFJB-ve që kanë statusin e personit fizik.</p>	<p>1.7. for each director or senior manager or principal shareholder of the MFI or NBFi, an official statement from the competent Court disclosing any convictions for criminal offenses, personal bankruptcy files, disqualifications from practicing a profession or past or present involvement in managerial function of any corporation or other undertaking body that has been subject to insolvency proceedings, if any;</p> <p>1.8. for each senior director or senior manager engaged or to be engaged, evidence of professional background should be presented.</p> <p>1.9. in any case where the applicant is a foreign MFI or NBFi proposing to establish an MFI or NBFi in Kosovo, a statement from the home country supervisor is required, if applicable, that there is no objection to the proposed establishment of operations in Kosovo and exercises consolidated supervision over the MFI or NBFi;</p> <p>2. The requirements set out in this Article shall apply mutatis mutandis to licensing requirements for NBFIs having the status of a natural person.</p>	<p>1.7. za bilo kog direktora ili višeg menadžera ili glavnog akcionara MFI ili NBFi zvanične dokaze iz nadležnog suda koji otkrivaju bilo kakvu kaznu za krivična dela, lični dosijea , diskvalifikacija iz bavljenja profesijom ili prethodnog bavljenja ili su već u funkciji upravljanja bilo koje korporacije ili drugog poduhvata koji je podvrgnut postupku nespopsobnosti plaćanja-stečaja, ako ga ima;</p> <p>1.8. za svakog višeg direktora ili višeg menadžera angažovanog ili koji će se angažovati, treba dokazati profesionalnu pripremu.</p> <p>1.9. u svakom slučaju kada je podnosilac predstavke strano MFI ili NBFi koji predlaže osnivanje MFI ili NBFi na Kosovu, izjave nadzornika u matičnoj državi se zahtevaju, ako je primenjivo, da nema prigovora na predloženo uspostavljanje operacija u Kosovo i vrši konsolidovani nadzor nad MFI ili NBFi;</p> <p>2. Uslovi utvrđeni u ovom članu primenjuju se u skladu sa zahtevima za licenciranje NBFi koje imaju status fizičkog lica.</p>
---	---	--

<p>3. BQK-ja mund të përcaktojë me akt nënligjor kërkesa shtesë për licencim, të cilat konsiderohet të arsyeshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vlerësimi i kërkesës për licencim</b></p> <p>1. Brenda tre (3) muajve nga data e pranimit të kërkesës së kompletuar për licencë, BQK-ja shqyrton kërkesën për licencim dhe merr vendim për miratimin apo refuzimin e licencimit.</p> <p>2. BQK-ja miraton një licencë vetëm nëse plotësohen kushtet e mëposhtme:</p> <p>2.1. plani i biznesit bazohet në analiza të sakta dhe mbi supozime të arsyeshme;</p> <p>2.2. vlerësohet se institucioni i propozuar do të veprojë në pajtueshmëri me të gjitha dispozitat e këtij Ligji;</p> <p>2.3. kualifikimet, përvoja dhe integriteti i drejtorit apo menaxherit të tij të lartë janë të përshtatshme për planin e biznesit dhe aktivitetet e IMF-së apo IFJB-së;</p> <p>2.4. aksionarët kryesorë të IMF-së apo IFJB-së janë të aftë dhe të përshtatshëm siç përcaktohet me këtë Ligj dhe aktet nënligjore; Në rastin IMF-së që ka</p>	<p>3. CBK may determine additional license requirements under sub-legal acts as deemed reasonably appropriate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Evaluation of the licensing application</b></p> <p>1. Within three (3) months from the date of receiving complete license application, the CBK shall review the licensing application and make a decision on approving or denying the licensing.</p> <p>2. CBK shall approve a license only if the following conditions are met:</p> <p>2.1. the business plan is based on sound analysis and under reasonable assumptions;</p> <p>2.2. it is assessed that the proposed institution will act in line with all provisions of this Law;</p> <p>2.3. the qualifications, experience and integrity of its senior manager or director are appropriate for the business plan and activities of the MFI or NBFI;</p> <p>2.4. the principal shareholders of MFI or NBFI are fit and proper as defined by this Law and sub-legal acts; In the case of the IMF having the status of a non-</p>	<p>3. CBK može s podzakonskim aktom utvrditi dodatne zahteve za licenciranje koje se smatraju razumnim</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Procena aplikacije za licencu</b></p> <p>1. U roku od tri (3) meseca od dana prijema kompletne prijave za izdavanje dozvole, CBK će razmotriti zahtev za licitiranje i doneti odluku o usvajanju ili odbijanju licenciranja.</p> <p>2. CBK odobrava licencu samo ako su ispunjeni sledeći uslovi:</p> <p>2.1. poslovni plan se zasniva na tačnim analizama i opravdanim pretpostavkama;</p> <p>2.2. procenjuje se da će predložena institucija delovati u skladu sa svim odredbama ovog zakona;</p> <p>2.3. kvalifikacije, iskustvo i integritet direktora ili njegovog višeg menadžera su podobni za poslovni plan i aktivnosti MFI ili NBFI;</p> <p>2.4. glavni akcionari MFI ili NBFI su sposobni i adekvatni kako je definisano ovim zakonom i podzakonskim aktima; U slučaju da MFI ima statut nevladine</p>
---	---	--



<p>statusin e organizatës jo qeveritare, themeluesi dhe anëtarët e shoqatës përderisa janë pjesë e vendimarrjes;</p> <p>2.5. struktura e pronësisë apo themeluesve së IMF-së apo IFJB-së nuk do të pengojë mbikëqyrjen efektive;</p> <p>2.6. posedon dëshminë mbi ligjshmërinë e prejardhjes së kapitalit;</p> <p>2.7. aksionarët bëjnë pagesën e kapitalit fillestar për IMF-në apo IFJB-në. Në rastin e IMF-së që ka statusin e organizatës jo qeveritare, organi përkatës;</p> <p>2.8. merr me qira, blen ose zotëron lokale për IMF-në apo IFJB-në dhe përcaktimin e sistemeve operative; dhe</p> <p>2.9. çdo kusht tjetër që BQK-ja e konsideron të nevojshëm.</p> <p>3. Licenca lëshohet me shkrim për një periudhë të pacaktuar kohore dhe nuk është e transferueshme. Licenca specifikon aktivitetet financiare në cilat IMF-ja apo IFJB-ja lejohet të angazhohet. Pas licencimit fillestar IMF-të apo IFJB-të kanë të drejtë të aplikojnë në BQK për t'u angazhuar në aktivitetet shtesë në përputhje me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>governmental organization, the founder and members of the association as long as are part of the decision making process;</p> <p>2.5. the ownership or founders structure of the MFI or NBFi shall not hinder effective oversight;</p> <p>2.6. possesses evidence on the legality of the origin of the capital.</p> <p>2.7. shareholders make payment of charter capital to the MFI or NBFi; In the case of the IMF having the status of a non-governmental organization, the relevant body</p> <p>2.8. leases, buys or owns premises for the MFI or NBFi and defines operating systems; and</p> <p>2.9. any other condition the CBK deems necessary.</p> <p>3. A license shall be granted in writing for an indefinite period of time and shall not be transferable. The License shall specify the financial activities under which the MFI or NBFi is allowed to engage. Subsequent to initial licensing, MFIs or NBFIs have the right to apply to CBK to engage in additional activities in line with the provisions of this Law.</p>	<p>organizacije, osnivač i članovi udruženja dokle god su deo procesa odlučivanja;</p> <p>2.5. vlasnička struktura ili osnivača MFI-se ili NBFi neće sprečiti efikasan nadzor;</p> <p>2.6. poseduje dokaze o zakonitosti porekla kapitala.</p> <p>2.7. akcionari plaćaju početni kapital MFI ili NBFi;U slučaju da MFI ima statut nevladine organizacije, relevantni organ.;</p> <p>2.8. uzima pod zakup, kupuje ili poseduje lokale za MMF ili NBFi i definiše operative sisteme; i</p> <p>2.9. bilo koji drugi uslov koji CBK smatra neophodnim.</p> <p>3. Licenca se izdaje u pisanoj formi na neodređeno vreme i nije prenosiva. Licenca određuje finansijsku imovinu na kojoj je MFI ili NBFi dozvoljeno da se angažuje. Posle inicijalnog licenciranja, MFI ili NBFi imaju pravo da podnesu zahtev CBK-u da se bavi -dopunskim aktivnostima u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>4. BQK-ja refuzon një kërkesë për licencë, nëse sipas gjykimit të saj të arsyetuar, lëshimi i një licence të këtillë do të:</p> <p>4.1. vinte në rrezik qëndrueshmërinë financiare të IMF-së apo IFJB-së, si dhe sistemit mikrofinanciar apo jobankar në përgjithësi;</p> <p>4.2. zvogëlonte në mënyrë substanciale konkurrencën;</p> <p>4.3. rrezikonte interesat e klientëve të IMF-së apo IFJB-së; dhe</p> <p>4.4. nëse prejardhja e kapitalit nuk është e qartë për BQK-në.</p> <p>5. Vendimi për refuzimin e licencës duhet të cekë arsytet mbi bazë të së cilave është refuzuar licenca.</p>	<p>4. CBK shall deny a license if, in its reasonable judgment, issuing such license would:</p> <p>4.1. jeopardize the financial soundness of the MFI or NBFI as well as the microfinance or non-banking system in general;</p> <p>4.2. substantially lessen competition.</p> <p>4.3. endanger the interests of the MFI or NBFI clients; and</p> <p>4.4. if the origin of the capital is not clear to the CBK.</p> <p>5. The decision on the denial of a license shall state the grounds on which the license was denied</p>	<p>4. CBK će odbiti zahtev za izdavanje dozvole ako, u svom obrazloženom mišljenju, izdavanje takve licence bi se:</p> <p>4.1. ugrozila finansijska održivost MFI ili NBFI, kao i mikrofinansijski ili nebankarski sistem uopšte;</p> <p>4.2. značajno smanjila konkurencija;</p> <p>4.3. ugrožavali interesi klijenata MFI ili NBFI; i</p> <p>4.4. ako poreklo kapitala nije jasno CBK-u.</p> <p>5. Odluka o odbijanju licence mora navesti razloge zbog kojih je licenca odbijena.</p>
<p><b>Neni 9</b> <b>Revokimi i licencës</b></p>	<p><b>Article 9</b> <b>Revocation of a License</b></p>	<p><b>Član 9</b> <b>Opoziv licence</b></p>
<p>1. Licenca e një IMF-je apo IFJB-je mund të revokohet me vendim të BQK-së, për një apo më shumë prej këtyre arsyeve:</p> <p>1.1. nëse IMF-ja po IFJB-ja nuk ka filluar të funksionojë brenda gjashtë (6) muajsh pas marrjes së licencës apo brenda një periudhe vijuese, që mund të caktohet dhe aprovohet paraprakisht nga BQK-ja, por jo më gjatë se edhe tre</p>	<p>1. A MFI or NBFI license may be revoked by decision of the CBK on one or more of the following grounds:</p> <p>1.1. if the MFI or NBFI have not commenced operations within six (6) months after the license has been obtained or within a subsequent period, which may be previously determined and approved by the CBK, but no</p>	<p>1. Licenca MFI ili NBFI može se opozivati odlukom CBK-a zbog jednog ili više ovakvih razloga:</p> <p>1.1. ako MFI je NBFI nije počela sa radom u roku od šest (6) meseci od dana prijema dozvole, ili u narednom periodu, koji se može definisati i odobrena u unapred CBK ima, ali ne duže od tri (3) meseci;</p>

<p>(3) muaj;</p> <p>1.2. nëse BQK-ja ka miratuar planin që IMF-ja apo IFJB-ja të përfundojë veprimtarinë në Republikën e Kosovës dhe i është përmbajtur atij plani;</p> <p>1.3. nëse IMF-ja po IFJB-ja ka pushuar të merret me të gjitha aktivitetet e licencuara për më shumë se dymbëdhjetë (12) muaj.</p> <p>1.4. nëse IMF-ja apo IFJB-ja ka shkelur ndonjë nga dispozitat e këtij Ligji apo ndonjë akt nënligjor për zbatimin e këtij Ligji, apo ndonjë kusht ose kufizim që ndërlihet me autorizimin e lëshuar nga BQK-ja;</p> <p>1.5. nëse IMF-ja apo IFJB-ja është angazhuar në praktika të pasigurta ose të pashëndosha sipas gjykimit të BQK-së; dhe</p> <p>1.6. nëse licenca është marrë në bazë të informacionit të rrejshëm të paraqitur nga ose që ka të bëjë me paraqitësin e kërkesës.</p> <p>1.7. nëse BQK-ja përcakton se IMF-ja apo IFJB-ja është josolvente ose arsyeshmërisht pritet të bëhet josolvente.</p> <p>3. Vendimi i BQK-së për të revokuar një</p>	<p>longer than three (3) months;</p> <p>1.2. if the CBK has approved a plan for the MFI or NBFi to terminate its operations in Republic of Kosovo, and it has complied with such plan;</p> <p>1.3. if the MFI is NBFi has ceased to deal with all licensed activities for more than twelve (12) months.</p> <p>1.4. if the MFI or NBFi has violated any of the provisions of this Law or any sub-legal act for implementing this Law, or any condition or restriction related to the authorization issued by the CBK;</p> <p>1.5. if the MFI or NBFi has engaged in unsafe or unsound practices in the judgment of the CBK; and</p> <p>1.6. if the license has been obtained on the basis of false information submitted by or concerning the applicant.</p> <p>1.7. if the CBK determines that the MFI or NBFi is insolvent or is reasonably expected to become insolvent.</p> <p>3. A decision by the CBK to revoke or not</p>	<p>1.2. ako je CBK donela plan da MFI ili NBFi prestaju sa aktivnosti u Republici Kosovo i pridržala se tom planu;</p> <p>1.3. ako je MFI-ova NBFi prestala da se bavi svim licenciranim aktivnostima duže od dvanaest (12) meseci.</p> <p>1.4. ako je MFI ili NBFi prekršio bilo koju odredbu ovog zakona ili bilo kog akta za sprovođenje ovog zakona, ili bilo kakve uslove ili ograničenja koja se odnose na ovlašćenja izdata od strane CBK radi;</p> <p>1.5. ako je MFI ili NBFi angažovane u nebezbednim ili nedovršenim praksama prema presudi CBK-a; i</p> <p>1.6. ako je licenca dobijena na osnovu lažnih informacija koje su podnele ili u vezi sa podnosiocem zahteva.</p> <p>1.7. ako CBK utvrdi da je MFI ili NBFi ne-rastvarač ili se opravdano očekuje da postane nesolventan.</p> <p>3. Odluka CBK-a o opozivu dozvole</p>
--	--	--

<p>licencë i komunikohet me shkrim çdo IMF-je apo IFJB-je, duke dhënë arsyet e vendimit i cili hyn në fuqi në ditën e komunikimit.</p> <p>4. Vendimi për të revokuar një licencë publikohet në web faqen e BQK-së si dhe Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>to revoke a license shall be communicated in writing to each MFI or NBF, and shall provide the grounds for the decision and shall be effective on the date of such communication.</p> <p>4. A decision to revoke a license shall be published on the CBK website as well as the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>dostavlja se pismenim putem svim IFFI-ovima NBF-a, navodeći razloge za odluku, koja će stupiti na snagu danom komunikacije.</p> <p>4. Odluka o opozivu dozvole objavljuje se na veb stranici CBK-a i Službenom listu Republike Kosovo.</p>
<p><b>KAPITULLI III-VEPRIMTARIA E IMF-ve DHE IFJB-ve</b></p>	<p><b>CHAPTER III- MFIs AND NBFIs ACTIVITIES</b></p>	<p><b>POGLAVLJE III-DELOKRUG MFI-JA DHE NBFi-JA</b></p>
<p><b>Neni 10</b> <b>Aktivitetet e lejuara të IMF-ve</b></p>	<p><b>Article 10</b> <b>Activities allowed for MFIs</b></p>	<p><b>Član 10</b> <b>ODOBRENE aktivnosti MFI-ja</b></p>
<p>1. IMF-të ushtrojnë veprimtari në dhënie e kredive sipas limitit kreditor, si veprimtari kryesore, dhe në ofrimin e shërbimeve financiare, siç përcaktohet në dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Shuma maksimale e një kredie që mund të lëshohet nga një IMF është pesëdhjetë mijë (50,000.00 €) euro, apo ndonjë shumë më e lartë që mund të përcaktohet nga BQK-ja .</p> <p>3. Shuma e përgjithshme e kredive në dobi të ndonjë personi të vetëm apo të ndonjë personi të ndërlidhur në mes veti nuk duhet t'i tejkalojë limitet e kredisë.</p>	<p>1. MFIs exercise their business in granting loans under the credit limit as a principal activity, and providing financial services, as defined in the provisions of this Law.</p> <p>2. The maximum amount of a loan that could be granted by an MFI is fifty thousand (€50,000.00) euros, or any higher amount that might determined by the CBK.</p> <p>3. The total amount of loans to a benefit of a single person or any of interrelated individuals between themselves shall not exceed the credit limits.</p>	<p>1. MFI se obavljaju delatnost u davanju kredita pšrema kreditnom limitu u okviru kreditnog limita kao glavne aktivnosti, kao iu pružanju finansijskih usluga definisanih odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Maksimalni iznos kredita koji bi mogao izdati MFI je pedeset hiljada (50,000.00 evra) ili jedan veći iznos koji može odrediti CBK.</p> <p>3. Ukupan iznos kredita u korist jednog lica osobe ili bilo kojeg povezanog lica između sebe ne bi trebalo da prelazi kreditne limite.</p>

<p>4. IMF-të mund të angazhohen edhe në aktivitetet vijuese, pa qenë subjekt i licencimit:</p> <p>4.1. shërbimet e pagesave lidhur me kreditë e dhëna klientëve;</p> <p>4.2. përfitimin e fondeve me anë të granteve, apo/dhe huazimeve nga institucionet financiare që ofrojnë huadhënie financiare, me qëllim të huadhënies apo për përdorimin e tyre;</p> <p>4.3. huazimin nga dhe vendosjen e fondeve në tregje dhe institucione të licencuara nga BQK-ja me qëllim të menaxhimit të likuiditetit të tyre; dhe</p> <p>4.4. ofrimin e shërbimeve teknike, profesionale dhe trajnimi i klientëve të tyre lidhur me shërbimet financiare;</p>	<p>4. MFIs may also engage in the following activities, without being subject to licensing:</p> <p>4.1. payment service related to loans granted to clients;</p> <p>4.2. obtaining funds by means of grants or/and borrowings from financial institutions for the purpose of lending or their use;</p> <p>4.3. borrowing from and placing funds in markets and institutions licensed by the CBK in order to manage their liquidity; and</p> <p>4.4. provision of technical, professional and training services to their clients related to financial services;</p>	<p>4. MFI takode mogu da se angazuju u sledeće aktivnosti, iako nije subjekat licenciranja:</p> <p>4.1. usluge plaćanja vezane za odobrene kredite klijentima;</p> <p>4.2. pribavljanje sredstava putem donacija ili pozajmica od finansijskih institucija koji daju finansijski zajam u svrhu pozajmljivanja ili za njihovo korišćenje;</p> <p>4.3. pozajmljivanje i plasiranje sredstava na tržištima i institucijama licenciranih od CBK radi upravljalja svojom likvidnošću; i</p> <p>4.4. pružanje tehničkih, stručnih i usluga obuke svojim klijentima vezanim za finansijske usluge;</p>
<p>5. Me miratimin paraparak të BQK-së, IMF-të mund të angazhohen edhe në aktivitetet si në vijim:</p> <p>5.1. shërbimi i pagesave - transferi dhe pranimi i parave ose/dhe shërbimi i pagesave për pagesat brenda dhe jashtë vendit; dhe</p> <p>5.2. lëshimin e parasë elektronike.</p>	<p>5. Under the prior approval of the CBK, MFIs may also engage in the following activities:</p> <p>5.1. payment service - transfer and receipt of money and/or payment service for payments within and outside the country; and</p> <p>5.2. issuance of electronic money.</p>	<p>5. Uz prethodno odobrenje CBK-a, MFI mogu takode da se uključe u sledeće aktivnosti:</p> <p>5.1. usluge plaćanja - transfer i prijem novca i / ili usluga plaćanja za plaćanja unutar i izvan zemlje; i</p> <p>5.2. izdavanje elektronskog novca.</p>
<p>6. IMF-të mund të angazhohen në</p>	<p>6. MFIs may engage in other financial</p>	<p>6. MFI-može se angazovati u drugim</p>

<p>aktivitete tjera financiare, siç mund të përcaktohet nga BQK-ja me akte nënligjore.</p> <p>7. BQK-ja mund ta ndalojë ose kufizojë çdo IMF nga angazhimi në ndonjë nga aktivitetet e lejuara të përcaktuara në këtë nen. Në këtë rast, BQK-ja do të japë me shkrim arsyen për vendimin e saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Aktivitetet e lejuara të IFJB-ve</b></p> <p>1. IFJB-të mund të licencohen nga BQK-ja për ushtrimin e një apo më shumë nga aktivitetet si në vijim:</p> <p>1.1. dhënia e kredive;</p> <p>1.2. lizingu - lidhja e marrëveshjes për hua dhe qira;</p> <p>1.3. shërbimi i pagesave - transferi dhe pranimi i parave ose/dhe shërbimi i pagesave për pagesat brenda dhe jashtë vendit.</p> <p>1.4. këmbimi valutor;</p> <p>1.5. faktoringu;</p> <p>1.6. garancitë;</p> <p>1.7. këshilltarë për investime;</p>	<p>activities, as may be determined by the CBK under sub-legal acts.</p> <p>7. CBK may prohibit or restrict any MFI from engaging in any of the allowed activities set forth in this Article. In this case, the CBK shall provide written grounds for its decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Activities allowed for NBFIs</b></p> <p>1. NBFIs may be licensed by the CBK for exercising one or more of the following activities:</p> <p>1.1. lending;</p> <p>1.2. leasing – entering into borrowing and renting agreement;</p> <p>1.3. payment service - transfer and receipt of money and / or payment service for payments at home and abroad;</p> <p>1.4. foreign exchange;</p> <p>1.5. factoring;</p> <p>1.6. guarantees;</p> <p>1.7. investment advisors;</p>	<p>finansijskim aktivnostima, kao se može to odrediti od CBK podzakonskim aktima .</p> <p>7. CBK može zabraniti ili ograničiti bilo koje MFI da se uključe u bilo koju od dozvoljenih aktivnosti utvrđenih u ovom članu. U ovom slučaju, CBK će dati razlog za svoju odluku u pisanoj formi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Odobrene aktivnost NBFi-ja</b></p> <p>1. NBFi mogu biti licencirane od strane CBK za obavljanje jedne ili više sljedećih aktivnosti:</p> <p>1.1. dodeljivanje kredita;</p> <p>1.2. lizing sporazuma o zajmu i zakupu;</p> <p>1.3. usluge plaćanja – transfer i prihvatanje novaca i / ili usluge plaćanja za unutrašnja plaćanja i spoljna plaćanja.</p> <p>1.4. razmena valuta;</p> <p>1.5. faktoring;</p> <p>1.6. garancije;</p> <p>1.7. investicioni savetnici;</p>
---	---	--

<p>1.8. lëshimi i parasë elektronike;</p> <p>2. IFJB-të përshtatshëm mund të angazhohen edhe në aktivitetet vijuese, pa qenë subjekt i licencimit:</p> <p>2.1. shërbimi i pagesave lidhur me kreditë e dhëna klientëve;</p> <p>2.2. përfitimin e fondeve me anë të granteve, apo/dhe huazimeve nga institucionet financiare që ofrojnë huadhënie financiare, me qëllim të huadhënies apo për përdorimin e tyre;</p> <p>2.3. huazimin nga dhe vendosjen e fondeve në tregje dhe institucione të licencuara nga BQK-ja me qëllim të menaxhimit të likuiditetit të tyre; dhe</p> <p>2.4. ofrimin e shërbimeve teknike, profesionale dhe trajnimit të klientëve të tyre lidhur me shërbimet financiare;</p> <p>3. IFJB-të mund të angazhohen në aktivitete tjera financiare, siç mund të përcaktohen nga BQK-ja me akte nënligjore.</p> <p>4. BQK-ja mund t'ia ndalojë ose kufizojë IFJB-së angazhimin në ndonjë nga aktivitetet e lejuara të përcaktuara në këtë nen. Në këtë rast, BQK-ja do të japë me shkrim arsyen për vendimin e saj.</p>	<p>1.8. issuance of electronic money.</p> <p>2. NBFIs can be appropriately engaged in the following activities, without being subject to licensing:</p> <p>2.1. payment service related to loans granted to clients;</p> <p>2.2. obtaining funds by means of grants or/and borrowings from financial institutions ,for the purpose of lending or their use;</p> <p>2.3. borrowing from and placing funds in markets and institutions licensed by the CBK in order to manage their liquidity; and</p> <p>2.4. provision of technical, professional and training services to their clients related to financial services;</p> <p>3. NBFIs may engage in other financial activities, as may be determined by the CBK by sub-legal acts.</p> <p>4. CBK may prohibit or restrict any NBFIs from engaging in any of the allowed activities set forth in this Article. In this case, the CBK shall provide written grounds for its decision.</p>	<p>1.8. izdavanje elektronskog novca</p> <p>2. NBFIs mogu se na odgovarajući način angažovati u sledećim aktivnostima, a da ne budu predmet licenciranja:</p> <p>2.1. usluge plaćanja vezane za odobrene kredite klijentima;</p> <p>2.2. pribavljanje sredstava putem donacija ili/i pozajmica od finansijskih institucija u svrhu pozajmljivanja ili za njihovo korišćenje;</p> <p>2.3. pozajmljivanje i plasiranje sredstava na tržištima i institucijama licenciranih od CBK radi upravljanja svojom likvidnošću; i</p> <p>2.4. pružanje tehničkih, stručnih usluga i obuke svojim klijentima vezanim za finansijske usluge.</p> <p>3. NBFIs mogu se baviti drugim finansijskim aktivnostima, koje CBK može odrediti podzakonskim aktima.</p> <p>4. CBK može zabraniti ili ograničiti angazman NBFIs u bilo kojoj od aktivnosti dozvoljenih prema ovom članu. U ovom slučaju, CBK će dati razlog za svoju odluku u pismenoj formi.</p>
---	---	---

<p align="center"><b>Neni 12</b> <b>Transaksionet e IMF-ve dhe IFJB-ve që kërkojnë aprovimin paraprak nga BQK</b></p>	<p align="center"><b>Article 12</b> <b>MFIs and NBFIs Transactions requiring prior approval from CBK</b></p>	<p align="center"><b>Član 12</b> <b>Transakcije MFI-ja i NBFI-ja koje zahtevaju prethodno usvajanje od strane CBK</b></p>
<p>1. Transaksionet dhe veprimet në vijim të IMF-ve ose të IFJB-ve kërkojnë aprovimin paraprak nga BQK-ja:</p> <p>1.1 ndryshimet në aktin e themelimit dhe statutin;</p> <p>1.2. ndryshimi i emrit;</p> <p>1.3. hapja, ndryshimi dhe mbyllja e zyrave të operimit;</p> <p>1.4. shitja apo transferimi i biznesit të tij një entiteti tjetër;</p> <p>1.5. bashkimi apo shkrirja e IMF-së ose IFJB-së;</p> <p>1.6. të gjitha transaksionet që e sjellin te ndryshimi i pronësisë së aksionarëve, të cilët arrijnë në dhjetë përqind (10%), njëzetë përqind (20 %), tridhjetë e tre përqind (33%), pesëdhjetë përqind (50%) dhe shtatëdhjetë e pesë përqind (75%) të interesit në kapital apo të drejtave të votës në IMF apo IFJB; dhe</p> <p>1.7. shpërndarjen e dividendës.</p>	<p>1. The following transactions and actions of MFIs or NBFIs require prior approval by the CBK:</p> <p>1.1 amendments to the founding act and the charter;</p> <p>1.2. change of name;</p> <p>1.3. opening, changing and closing of operating offices;</p> <p>1.4. selling or transferring its business to another entity;</p> <p>1.5. merging of MFI or NBFIs;</p> <p>1.6. all transactions that result in a change in the ownership of the shareholders, amounting to ten percent (10%), twenty percent (20%), thirty-three percent (33%), fifty percent (50%) and seventy five percent (75%) of interest on capital or voting rights in MFI or NBFIs; and</p> <p>1.7. distribution of dividends</p>	<p>1. Transakcije i operacije MFI ili NBFIs, unapred, zahvaju sledeće odobrnje od CBK-a:</p> <p>1.1 izmene i dopune osnivačkog akta i statuta;</p> <p>1.2. promenu imimena;</p> <p>1.3. Otvaranje, menjanje i zatvaranje operativnih kancelarija;</p> <p>1.4. prodaju ili prenos svog posla drugom entitetu;</p> <p>1.5. spajanje ili rastvor MFI ili NBFIs;</p> <p>1.6. Sve transakcije koje donose promenu vlasništva akcionara koji ne uspevaju dostići na deset procenata (10%) dvadeset procenata (20%), trideset tri procenta (33%), pedeset procenata (50%) i sedamdeset i pet procenta (75%) kamate na kapital ili prava lasaa u MFI ili NBFIs; i</p> <p>1.7. Raspodela dividende.</p>
<p>2. Paragrafi 1 i këtij neni zbatohet konform</p>	<p>2. Paragraph 1 of this article shall be</p>	<p>2. Stav 1. ovog člana sprovodi se u skladu</p>



<p>legjislacionit në fuqi për lirinë e asociimit, për raste të IMF-ve që kanë statusin e organizatës jo qeveritare.</p> <p>3. Çdo IMF apo IFJB duhet ta njoftojë BQK-në për çdo përvetësim të aksioneve brenda 5 ditëve pas përvetësimit të shumës së aksioneve, që është e barabartë ose tejkalon pesë përqind (5%) të kapitalit por që nuk tejkalon limitet e përcaktuara në paragrafin 1, nënparagrafin 1.6 të këtij neni Njoftimi bëhet në atë mënyrë që të përmbajë informacionet që mund të kërkohen nga BQK-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Investimet e IMF-ve si dhe IFJB-ve si persona juridik në pronësi të një institucioni financiar</b></p> <p>1. IMF-të dhe IFJB-të si persona juridikë mund të investojnë në pronësi të një institucioni financiar dhe të bëhet aksionar në institucionin financiar në të cilin ka investuar, në pajtim me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës pas aprovimit të BQK-së.</p> <p>2. BQK-ja me akte nënligjore mund të caktojë limite lidhur me investimet e IMF-ve dhe IFJB-ve të parapara me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>implemented in line with the applicable legislation on freedom of association, for cases of MFIs having the status of non-governmental organization.</p> <p>3. Each MFI or NBFI shall notify the CBK of any appropriation of shares within 5 days after the acquisition of a share amount equal to or exceeding five percent of the capital but not exceeding the limits set out in paragraph 1, sub-paragraph 1.6 of this Article. The notification shall be made in such a way as to contain information that may be required by the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Investments of MFIs and NBFIs as legal persons owned by a financial institution</b></p> <p>1. MFIs and NBFIs as legal persons may invest in the ownership of a financial institution and become a shareholder in the financial institution in which it invested, in line with the legislation in force in the Republic of Kosovo following the approval of the CBK.</p> <p>2. CBK may by sub-legal acts set limits on the MFIs and NBFI investments set forth in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>sa važećim zakonima o slobodi udruživanja, u slučaju MFI koje imaju statut nevladine organizacije.</p> <p>3. Svaka MFI ili NBFI će obavestiti CBK o svakom sticanju akcija u roku od 5 dana nakon sticanja iznosa udela jednakim ili preko pet posto kapitala, ali koji ne prelazi granice navedene u stavu 1, pododstav 1.6 ovog člana. Obaveštenje se vrši na način da sadrži informacije koje mogu biti potrebne od CBK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>MFI i NBFI investicije kao fizička lica jedne finansijske institucije</b></p> <p>1. MFI-të dhe NBFI-të si persona juridikë mund të investojnë në pronësi të një institucioni financiar dhe të bëhet aksionar në institucionin financiar në të cilin ka investuar, në pajtim me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovëspas aprovimt të CBK-së.</p> <p>2. CBK me akte nënligjore mund të caktojë limite lidhur me investimet e MFI-ja i NBFI-ja të parapra me pargrafin 1 të këtij neni.</p>
---	--	---

<p><b>KAPITULLI III- QEVERISJA E IMF-ve DHE IFJB-ve</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Qeverisja e IMF-ve dhe IFJB-ve</b></p> <p>1. Çdo IMF ose IFJB e regjistruar si shoqëri tregtare dhe me status të personit juridik mban të paktën një mbledhje të aksionarëve brenda një viti.</p> <p>2. Me përjashtim të IFJB-ve si persona fizikë, aktivitetet e IMF-ve dhe IFJB-ve qeverisen dhe menaxhohen nga dhe nën udhëheqjen e Bordit të Drejtorëve dhe menaxhmentit të lartë në përputhje me këtë Ligj.</p> <p>3. IMF-ja ose IFJB-ja duhet të veprojë në përputhje me parimet e pranuar të qeverisjes së mirë për t'u siguruar që veprimtaria ekonomike e institucionit realizohet në mënyrë të sigurt dhe të shëndoshë.</p> <p>4. Veprimtaria e IMF-së ose IFJB-së duhet të jetë në pajtueshmëri me të gjitha aktet nënligjore të nxjerra nga BQK-ja.</p>	<p><b>CHAPTER III- MFIs AND NBFIs GOVERNANCE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>MFIs AND NBFIs Governance</b></p> <p>1. Each MFI or NBFi registered as a Business Organisation and holding a legal person status shall hold at least one shareholder meeting within a year.</p> <p>2. With the exception of NBFIs as natural persons, MFIs and NBFIs activities are governed and managed by and under the guidance of the Board of Directors and senior management in line with this Law.</p> <p>3. MFI or NBFi shall act in line with recognised good governance principles to ensure that the institution's economic activity is carried out in a sound and safe manner.</p> <p>4. The activity a MFI or NBFi shall comply with all sub-legal acts issued by the CBK.</p>	<p><b>POGLAVLJE III- UPRAVLJANJE MFI i NBFi</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Upravljanje MFI-ja i NBFi-ja</b></p> <p>1. Svaka MFI ili NBFi koja je registrovana kao kompanija i sa statusom pravnog lica održava najmanje jedan sastanak dioničara u roku od jedne godine.</p> <p>2. Sa izuzetkom NBFi kao fizička lica, aktivnosti MFI i NBFi rukovode se i upravljaju i pod upravom Odbora direktora i višeg rukovodstva u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. MFI ili NBFi će delovati u skladu sa prihvaćenim principima dobre uprave kako bi se osiguralo da se poslovanje institucijskih aktivnosti vrši sigurno i bezbedno.</p> <p>4. Aktivnost MFI ili NBFi da moraju biti u skladu sa svim zakonima donetim od strane CBK.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Bordi i Drejtorëve i IMF-ve dhe IFJB-ve</b></p> <p>1. IMF-të dhe IFJB-të me status të personit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Board of Directors within MFIs and NBFIs</b></p> <p>1. MFIs and NBFIs with legal status shall</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Odbor Direktora MFI-ja i NBFi-ja</b></p> <p>1. MFI i NBFi-je, sa statusa pravnog lica,</p>

<p>juridik administrohen nga Bordi i Drejtorëve, i emëruar nga themeluesi, aksionarët apo pronarët, i cili përbëhet nga një numër tek prej jo më pak se tre (3) anëtarë me të drejtë vote, nga të cilët shumica duhet të jenë pa funksione ekzekutive.</p> <p>2. Të gjithë anëtarët e Bordit të Drejtorëve duhet jenë të përshtatshëm dhe të duhur dhe me reputacion të mirë, duke i plotësuar kriteret e caktuara nga BQK-ja lidhur me kualifikimet, përvojën dhe integritetin e tyre. Para se ta marrin detyrën, anëtarët e Bordit të Drejtorëve të IMF-ve dhe IFJB-ve duhet të kenë miratim me shkrim nga BQK-ja.</p> <p>3. Bordi i Drejtorëve dhe anëtarët e tij nuk mund t'i delegojnë përgjegjësitë e veta tek të tjerët.</p> <p>4. Bordi i Drejtorëve emëron kryeshefin ekzekutiv i cili njëkohësisht mund të jetë edhe anëtar i Bordit të Drejtorëve sipas detyrës zyrtare dhe pa të drejtë vote.</p> <p>5. Bordi i Drejtorëve duhet të takohet së paku dy herë në vit.</p> <p>6. Çdo emërim apo ndryshim i anëtarëve të Bordit të Drejtorëve dhe menaxhmentit të lartë duhet të dorëzohet paraprakisht në BQK për miratim.</p>	<p>be administered by the Board of Directors, appointed by the founder, shareholders or owners, consisting of a number of not less than three (3) members eligible to vote, whereby most of them should be without executive functions.</p> <p>2. All members of the Board of Directors should be fit and proper and of good reputation, meeting the criteria established by the CBK in terms of their qualifications, experience and integrity. Prior to taking office, members of the MFI and NBF Board of Directors must have written approval from the CBK.</p> <p>3. The Board of Directors and its members cannot delegate their responsibilities to others.</p> <p>4. The Board of Directors shall appoint a Chief Executive Officer, who at the same time may be a member of the Board of Directors ex officio and without right to vote.</p> <p>5. The Board of Directors shall meet at least twice a year.</p> <p>6. Any appointment or change of members in the Board of Directors and senior management must be submitted in advance to the CBK for approval.</p>	<p>upravlja Upravnim odborom, imenovan od strane osnivača, akcionara ili vlasnika, koji se sastoji od neparnog broja ne manje od tri (3) člana sa pravom glasa, od kojih većina treba da bude bez izvršnih funkcija.</p> <p>2. Svi članovi Upravnog odbora treba da bude spremni i podobni i potrebni i sa reputacijom za ispunjavanje kriterijuma utvrđenih od strane CBK-a, u pogledu kvalifikacije, iskustva i integriteta. Pre stupanja na dužnost, članovi odbora direktora NBF MFI moraju imati pisano odobrenje od CBK-a.</p> <p>3. Odbor direktora i njegovi članovi ne mogu preneti svoje odgovornosti na druge.</p> <p>4. Odbor direktora imenuje glavnog izvršnog službenika koji može biti i član Upravnog odbora po službenoj dužnosti i bez prava glasa.</p> <p>5. Upravni odbor se sastaje najmanje dva puta godišnje.</p> <p>6. Svako imenovanje ili promena članova odbora direktora i višeg rukovodstva trebase dostaviti CBK na usvajanje.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Komitetet e IMF-ve dhe IFJB-ve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>MFI and NBFi Committees</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Komiteti MFI-ja i NBFi-ja</b></p>
<p>1. Në funksionet e menaxhimit, organizimit dhe administrimit, Bordi Drejtues i IMF-ve ndihmohet nga së paku dy komitete:</p> <p>1.1. komiteti i auditimit i cili përbëhet nga anëtarët joekzekutivë, ku së paku një anëtar i komitetit të auditimit duhet të jetë një ekspert i jashtëm në fushën e kontabilitetit ose auditimit;</p> <p>1.2. komiteti për menaxhimin e riskut, në të cilin të gjithë anëtarët duhet të jenë joekzekutiv; dhe</p> <p>1.3. ndonjë komitet tjetër që konsiderohet i nevojshëm.</p> <p>2. Takimet e rregullta të komiteteve thirren sipas kalendarit të caktuar nga Bordi i Drejtorëve.</p> <p>3. IFJB-të si persona juridikë duhet të kenë së paku një komitet që i kryen këto funksione, me përjashtim të IFJB-ve me aktivitet të kredidhënies e cila duhet të posedoj që të dy komitete nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>1. In management, organization and administration functions, the MFI Steering Board shall be assisted by at least two committees:</p> <p>1.1. an Audit Committee composed of non-executive members, where at least one member of the audit committee should be an external expert in the field of accounting or auditing;</p> <p>1.2. Risk Management Committee, where all members shall be non-executive; and</p> <p>1.3. any other Committee deemed necessary.</p> <p>2. The regular meetings of the committees shall be convoked according to the calendar set by the Board of Directors.</p> <p>3. NBFIs as a legal person should have at least one committee performing these functions, with the exception of NBFIs with lending activity which should possess both committees from paragraph 1 of this Article.</p>	<p>1. U funkcijama upravljanja, organizaciji i upravnim funkcijama Upravnom odboru MFI pomažu najmanje dva odbora:</p> <p>1.1. odbor za reviziju, sastavljen od neizvršnih članova, gde najmanje jedan član odbora za reviziju treba biti vanjski stručnjak iz oblasti računovodstva ili revizije;</p> <p>1.2. odbor za upravljanje rizicima, u kojem svi članovi mora biti neizvršna; i</p> <p>1.3. bilo koji drugi odbor koji se smatra potrebnim.</p> <p>2. Redovni sastanci odbora se pozivaju prema kalendaru koji imenuje Odbor direktora.</p> <p>3. NBFi kao pravno lice treba da ima najmanje jedan odbor koji obavlja ove funkcije, izuzev NBFi sa kreditnom aktivnošću koja bi trebala posedovati oba odbora iz stava 1 ovog člana.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kryeshefi Ekzekutiv dhe menaxherët e lartë</b></p> <p>1. Aktivitetet e përditshme të IMF-ve ose IFJB-ve janë përgjegjësi e Kryeshefit Ekzekutiv të caktuar nga Bordi i Drejtorëve i cili i raporton atij. Kryeshefi Ekzekutiv nuk mund të shërbejë njëkohësisht si kryesues i Bordit të Drejtorëve.</p> <p>2. Çdo emërim apo ndryshim i Kryeshefit duhet të miratohet paraprakisht nga BQK-ja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Chief Executive and Senior Managers</b></p> <p>1. Daily MFI or NBFI activities are the responsibility of the Chief Executive Officer appointed by the Board of Directors who reports to him. The Chief Executive Officer cannot serve at the same time as the Chairman of the Board of Directors.</p> <p>2. Any appointment or replace of the Chief Executive shall be preliminarily approved by the CBK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Izvršni načelnik i viši menadžeri</b></p> <p>1. Dnevne aktivnosti MFI ili NBFI su u nadležnosti glavnog izvršnog načelnika koji imenuje Odbor direktora koji njemu raportira. Glavni izvršni službenik ne može istovremeno služiti kao predsjedavajući odbora direktora.</p> <p>2. Bilo koje imenovanje ili promenu glavnog izvršnog službenika mora, prethodno da odobri CBK.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Konflikti i interesit</b></p> <p>1. Çdo drejtor dhe menaxher i lartë, me marrjen e pozitës, i paraqet me shkrim një njoftim Bordit të Drejtorëve ku ceken interesat financiare, afariste ose familjare të tyre që mund të shkaktojnë konflikt të interesit.</p> <p>2. Çdo drejtor ose menaxher i lartë i cili ka interes material brenda fushës së veprimit të këtij neni, nuk duhet të merr pjesë në mbledhjet ku diskutohet ose votohet çështja, dhe nuk duhet të merr pjesë në votim për të gjitha këto çështje që shtrohen në Bordin e Drejtorëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Conflict of Interest</b></p> <p>1. Each Director and Senior Manager, upon taking the office shall submit in writing an announcement to the Board of Directors stating their financial, business or family interests that may cause conflict of interest.</p> <p>2. Each Director or Senior Manager who has a material interest in the scope of this Article shall not participate in meetings where the matter is discussed or voted, and shall not participate in the voting on all these issues that are raised by the Board of Directors.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Sukob interesa</b></p> <p>1. Svaki direktor i viši menadžer, primanjem položaja, dostavlja pismenoobaveštenje odboru direktora gde se ističu finansijski ili porodični interesi njihovog poslovanja koji mogu izazvati sukob interesa.</p> <p>2. Svaki direktor ili viši menadžer koji ima materijalni interes u okviru ovog člana, ne bi trebalo da učestvuje sastancima gde se raspravlja ili glasa ovo pitanje, i ne treba da učestvuju u glasanju o svim pokrenutim pitanjima koja se raspravljaju u Odboru direktora.</p>

3. Nëse drejtori dhe menaxheri i lartë nuk shpalos interesin material në përputhje me këtë nen, me kërkesë të IMF-së, IFJB-së apo të aksionarëve të tyre apo edhe BQK-së, gjykata kompetente mund ta anulojë kontratën nëse ekziston baza për anulimin e saj.

4. BQK-ja mund me anë të një urdhri me shkrim, ta suspendojë drejtorin dhe menaxherin e lartë nga posti për një periudhë që nuk kalon një vit, ta largojë drejtorin dhe menaxherin e lartë nga posti ose të vendosë sanksione tjera të parapara me këtë Ligj.

#### **Neni 19 Konfidencialiteti**

1. Drejtorët dhe menaxherët e lartë aktualë dhe ata të mëparshëm dhe punonjësit e një IMF-je ose IFJB-je, duhet ta ruajnë sekretin dhe nuk duhet ta përdorin për përfitime personale ose për përfitim të tjerëve, përveç për IMF-në apo IFJB-në të cilit ata i shërbejnë ose i kanë shërbyer, nuk duhet të lejojnë të bëhen ekzaminime nga të tjerët dhe nuk duhet të zbulojnë ndonjë informacion jopublik që e kanë përfituar në rrjedhën e shërbimeve të tyre për IMF-në ose IFJB-në.

2. Informacioni i paraparë në paragrafin 1 të këtij neni mund të zbulohet vetëm për BQK-në, për auditorët e jashtëm të IMF-së

3. If the Director and the Senior Manager do not disclose material interest in line with this Article at the request of the MFI, NBFI or their shareholders or the CBK, the competent court may cancel the contract if there is grounds for its cancellation.

4. CBK may, under a written order, suspend the Director and Senior Manager from office for a period not exceeding one year, dismiss the Director and Senior Manager from office or impose other sanctions foreseen by this Law.

#### **Article 19 Confidentiality**

1. Current Directors and Senior Managers as well as earlier ones including employees of an MFI or NBFI shall keep the secret and should not use it for personal gain or benefit to others, except for the MFI or NBFI whom they serve or have served, should not allow examinations from others and should not disclose any non-public information they have received in course of their services to the MFI or NBFI.

2. The information foreseen in paragraph 1 of this Article may be disclosed only to the CBK, to external auditors of the MFI or

3. Ako viši direktor i viši menadžer ne obelodane materijalni interes u skladu sa ovim članom, na zahtev MFI, NBFI-ja ili njihovi akcionari ili CBK, nadležni sud može poništiti ugovor ako postoje razlozi za njegovo poništenje.

4. CBK može preko pismenog naloga, suspendovati višeg direktora i višeg menadžera iz kancelarije za period do godinu dana, da bi se udaljio direktora i višeg menadžera iz kancelarije ili nametnuti druge sankcije predviđene ovim zakonom.

#### **Član 19 Povjerljivost**

1. Aktualni direktori i viši menadžeri i oni prethodni i zaposleni u NBFI ili MFI moraju zadržati tajnu i ne bi trebalo da je koriste za ličnu korist ili koristi drugima osim MFI ili NBFI oni koji služe ili su služili, ne bi trebali dozvoliti drugima da vrše analize i ne bi trebalo da otkrivaju informacije koje nisu dobijene od javnosti u toku svojih usluga MFI ili NBFI.

2. Informacije iz stava 1. ovog člana mogu se otkriti samo CBK-a, spoljnim revizorima MFI-a ili NBFI-a, za sudske

<p>ose IFJB-së, për autoritetet gjyqësore që veprojnë me urdhër të gjykatës në raste shkeljesh, siç parashihet në legjislacionin në fuqi dhe në rastet kur një zbulim i tillë i informacionit është i nevojshëm për mbrojtjen e interesave të IMF-së apo IFJB-së në një seancë gjyqësore.</p>	<p>NBFI, to judicial authorities acting on a court order in violation cases, as foreseen by the legislation in force and in cases where such disclosure of information is necessary for the protection of the interests of the MFI or NBFI in a court session.</p>	<p>organe koji postupaju po nalogu suda u slučaju povrede zakona kako je predviđeno zakonom na snazi i u slučajevima kada je takvo obelodanjivanje informacija neophodno radi zaštite interesa MFI ili NBFI na sudskom ročištu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Kapitali minimal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Minimum Capital</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Minimalni kapital</b></p>
<p>1. Shuma minimale e kapitalit, që duhet paguar për themelimin dhe mirëmbajtjen e një IMF-je është dyqind mijë (200,000.00€) euro ose ndonjë shumë tjetër më e lartë e cila mund të përcaktohet nga BQK-ja.</p> <p>2. Shuma minimale e kapitalit që duhet paguar për IFJB-në përcaktohet nga BQK-ja me akt nënligjor.</p> <p>3. Çdo kredi e dhënë nga një IMF apo IFJB për personat e ndërlidhur me atë IMF apo IFJB do të raportohet në BQK dhe zbritet nga kapitali i institucionit për aq sa ekspozimi kalon nivelin prej 10% të kapitalit të IMF-së ose IFJB-së.</p>	<p>1. The minimum amount of capital to be paid for the establishment and maintenance of an MFI is two hundred thousand (€200,000.00) Euro or any other higher amount that may be determined by the CBK.</p> <p>2. The minimum amount of capital to be paid for NBFI is determined by the CBK under a sub-legal act.</p> <p>3. Any loan granted by an MFI or NBFI to persons affiliated with that MFI or NBFI shall be reported to the CBK and deducted from the institution's capital as long as the exposure exceeds the level of 10% of MFI or NBFI's capital.</p>	<p>1. Minimalni iznos kapitala koji se plaća za uspostavljanje i održavanje MFI je dvesta hiljada (200,000.00 evra) ili bilo koji drugi viši iznos koji može odrediti CBK.</p> <p>2. Minimalni iznos kapitala koji se plaća za NBFI određuje CBK podzakonskim aktom.</p> <p>3. Svaki izdati kredit od jedne MFI ili NBFI za povezana lica na tu MFI ili NBFI će se izveštavati kod CBK-u i oduzeti iz kapitala institucije sve dok izloženost premaši 10% nivo MFI ili NBFI -së.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Kufizimet e ekspozimeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Exposure restrictions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Ograničenja izloženosti</b></p>
<p>Shuma maksimale e kredisë apo lizingut që një IFJB mund t'ia jap një personi të vetëm apo personave të ndërlidhur mes vete nuk</p>	<p>The maximum loan or leasing amount that a NBFI may grant to a single person or interrelated persons shall not exceed fifty</p>	<p>Maksimalni iznos kredita ili lizinga koji NBFI može dati jednom licu ili međusobno povezanim licima ne može biti veći od</p>

<p>mund të tejkalojë pesëdhjetë përqind (50%) të kapitalit apo ndonjë shumë më të ultë të përcaktuar nga BQK-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Miratimi i aksionarëve kryesorë të IMF-ve dhe IFJB-ve</b></p> <p>Asnjë person, që vepron drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë, vetëm ose në bashkëpunim me një person tjetër, nuk do të bëhet aksionar kryesor i një IMF apo IFJB, që ka statusin e personit juridik, pa marrë autorizim paraprak me shkrim nga BQK-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Shënimet e IMF-ve dhe IFJB-ve</b></p> <p>1. Çdo IMF dhe IFJB përgatit dhe mban në zyrën e saj qendrore ose në ndonjë lokacion tjetër të siguruar, shënime me shkrim që përmbajnë:</p> <p>1.1. aktin e themelimit ose dokumentacionin ekuivalent të themelimit, statutin dhe të gjitha ndryshimet e tyre;</p> <p>1.2. regjistrin e aksionarëve përfitues, duke përfshirë numrin e aksioneve të regjistruara në emër të secilit;</p> <p>1.3. procesverbalet e çdo mbledhje të Bordit të Drejtorëve ose komiteteve të</p>	<p>percent (50%) of the capital or any lower amount determined by the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Approval of MFIs and NBFIs Principal Shareholders</b></p> <p>Any person acting directly or indirectly, alone or in co-operation with another person, shall not become a principal shareholder of an MFI or NBFi having the status of a legal person without prior written authorization from the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>MFIs and NBFIs Records</b></p> <p>1. Each MFI and NBFi shall prepare and maintain in its Head Office or other secured location written records containing:</p> <p>1.1. the founding act or equivalent documentation of the foundation, the charter and all their amendments;</p> <p>1.2. the register of eligible shareholders, including the number of shares registered on behalf of each</p> <p>1.3. the minutes of each meeting of the Board of Directors or its committees, as</p>	<p>pedeset osto (50%) kapitala ili kakav manje odredeni iznos od CBK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Usvajanje glavnih akcionara MFI i NBFi</b></p> <p>Nijedno lice koje deluje direktno ili indirektno, samostalno ili u saradnji sa drugim licem neće postati glavni akcionar MFI ili NBFi koji ima status pravnog lica bez prethodnog pismenog odobrenja od CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Podaci MFI-ja i NBFi-ja</b></p> <p>1. Svaka MFI i NBFi će u svom glavnom uredu ili drugim sigurnosnim mestima pripremiti i održavati pismene Podatke koje sadrže:</p> <p>1.1. osnivački akt ili ekvivalentnu dokumentaciju o osnivanju, statutu i svim njihovim izmenama;</p> <p>1.2. registar odgovarajućih akcionara, obuhvatajući broj registrovanih akcija u ime svake od njih;</p> <p>1.3. zapisnik sa svakog sastanka odbora direktora ili njegovih odbora, kao i</p>
---	--	--



<p>tij, si dhe vendimet e miratuara nga Bordi i Drejtorëve;</p> <p>1.4. procesverbalet nga mbledhjet e aksionarëve dhe vendimet e miratuara nga aksionarët;</p> <p>1.5. regjistrimet kontabël të cilat tregojnë qartë dhe me saktësi gjendjen e veprimtarisë së saj, duke sqaruar transaksionet dhe pozitën financiare të saj me qëllim që t’ia mundësojë BQK-së të vendosë nëse institucioni ka vepruar në pajtueshmëri me të gjitha dispozitat e këtij Ligji dhe me rregulloret dhe urdhëresat në fuqi;</p> <p>1.6. të dhënat që tregojnë për çdo klient, karakteristikat e transaksionit me ose në llogari të atij klienti dhe bilanci për dhe nga ai klient; dhe</p> <p>1.7. shënime tjera të cilat mund të kërkohen nga BQK-ja.</p>	<p>well as decisions approved by the Board of Directors;</p> <p>1.4. minutes from shareholder meetings and decisions approved by shareholders;</p> <p>1.5. accounting records that clearly and accurately demonstrate the state of its affairs, explaining its transactions and financial position in order to allow the CBK to decide whether or not the institution has complied with all provisions of this Law and with regulations and orders in force;</p> <p>1.6. the records showing each client, the transaction characteristics with or on behalf of that client and the balances for and from that client; and</p> <p>1.7. Other observations that may be required by the CBK.</p>	<p>odluke koje je odobrio Odbor direktora;</p> <p>1.4. zapisnik sa sastanaka akcionara i odluke koje odobri akcionari;</p> <p>1.5. računovodstvene evidencije koja jasno i precizno ukazuju na stanje svojih aktivnosti, objašnjavajući svoje transakcije i finansijsku poziciju kako bi se omogućilo CBK da odluči da li je institucija u skladu sa svim odredbama ovog zakona i uredbama i naredbama na snazi;</p> <p>1.6. podatke koji ukazuju za svaki klijent, karakteristike transakcije sa ili u ime tog klijenta i bilanse za i od tog klijenta; i</p> <p>1.7. Drugi podaci, koji mogu biti potrebni od CBK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Raportet kontabël dhe pasqyrat financiare</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Accounting Reports and Financial Statements</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Računovodstveni izveštaji i finansijski pregledi</b></p>
<p>1. Të gjitha IMF-të dhe IFJB-të mbajnë llogaritë dhe regjistrat, si dhe përgatitin pasqyrat financiare vjetore, të mjaftueshme për të pasqyruar operacionet dhe gjendjen financiare të tyre në përputhje me</p>	<p>1. All MFIs and NBFIs shall keep accounts and records and prepare annual financial statements sufficient to reflect their operations and financial position in line with international financial reporting</p>	<p>1. Sve MFI i NBFi vode računa i registre i pripremaju godišnje finansijske izveštaje dovoljne da odražavaju njihovo poslovanje i finansijsko stanje u skladu sa Međunarodnim standardima finansijskog</p>

<p>standardet ndërkombëtare të raportimit financiar (këtu e tutje SNRF) dhe/apo standardet tjera të pranuar nga BQK-ja.</p> <p>2. Raportet rregullatore të BQK-së do të përgatiten në baza të konsoliduara, duke konsoliduar veprimtaritë financiare të të gjitha zyrave.</p> <p>3. Llogaritë dhe pasqyrat financiare duhet që në formë dhe përmbajtje të jenë në përputhje me SNRF dhe/apo standardet tjera të pranuar nga BQK-ja, dhe kërkesat e tjera të kontabilitetit të parashikuara nga BQK-ja.</p> <p>4. Të gjitha IMF-të dhe IFJB-të përgatitin dhe të dorëzojnë të gjitha raportet e kërkuara nga BQK-ja, duke përfshirë raportet mujore, tremujore dhe vjetore të kredive dhe pasqyrat financiare në përputhje me formatin e BQK-së.</p> <p>5. BQK-ja mbledh, analizon dhe publikon të dhënat dhe statistikat për IMF-të dhe IFJB-të.</p>	<p>standards (hereafter IFRS) and/or other admitted standards by CBK.</p> <p>2. The CBK regulatory reports shall be prepared on a consolidated basis, consolidating the financial activities of all offices.</p> <p>3. Accounts and financial statements should comply with IFRSs and / or other standards admitted by the CBK and other accounting requirements envisaged by the CBK in form and content.</p> <p>4. All MFIs and NBFIs shall prepare and submit all reports requested by the CBK, including monthly, quarterly and annual reports on loans and financial statements in line with CBK format.</p> <p>5. CBK shall collect, analyse and publish data and statistics for MFIs and NBFIs.</p>	<p>izveštavanja (u daljem tekstu: MSFI) i/ili drugim standardima prihvaćenim od CBK-a.</p> <p>2. Regulatorni izveštaji CBK-a biće pripremljeni na konsolidovanoj osnovi, konsolidujući finansijske aktivnosti svih kancelarija.</p> <p>3. Računi i finansijski izveštaji treba da budu u obliku i sadržaju u skladu sa MSFI ili drugim standardima prihvaćenim od CBK-a i drugim računovodstvenim zahtevima predviđenim od strane CBK.</p> <p>4. Sve MFI NBFi pripremaju i dostavljaju sve izveštaje koje zahteva CBK, uključujući mesečne, kvartalne i godišnje izveštaje o zajmovima i finansijskih pregleda u skladu sa formatom CBK.</p> <p>5. CBK prikuplja, analizira i objavljuje podatke i statistike o MFI i NBFi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25 Auditimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25 Audit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25 Revizija</b></p>
<p>1. Të gjitha IMF-ve dhe IFJB-ve si persona juridikë u kërkohet të bëjnë auditimin vjetor sipas SNRF-ve dhe/apo standardeve tjera të pranuar nga BQK-ja nga një auditor i jashtëm, i licencuar në</p>	<p>1. All MFIs and NBFIs as legal persons shall be required to undertake annual audit of IFRSs and / or other standards admitted by the CBK by an external auditor licensed in the Republic of Kosovo. The external</p>	<p>1. Sve MFI i NBFi kao pravna lica dužne su da vrše godišnju reviziju MSFI i/ili drugih standarda prihvaćenih od CBK-a od strane spoljnog revizora licenciranog u Republici Kosovo. Spoljni revizor mora</p>

<p>Republikën e Kosovës. Auditori i jashtëm duhet të miratohet paraprakisht nga BQK-ja.</p> <p>2. Të gjitha IMF-të dhe IFJB-të si persona juridikë kërkohet të kenë auditor të brendshëm. Auditorët duhet të aprovohet paraprakisht nga BQK-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Mbikëqyrja dhe ekzaminimi</b></p> <p>1. Të gjitha IMF-të dhe IFJB-të janë subjekt i ekzaminimeve nga BQK-ja. 2. BQK-ja mund të bashkëpunojë me institucionet tjera vendore dhe ndërkombëtare lidhur me mbikëqyrjen dhe ekzaminimin e IMF-ve dhe IFJB-ve.</p>	<p>auditor should be approved in advance by the CBK.</p> <p>2. All MFIs and NBFIs as legal persons are required to have internal auditors. Auditors should be approved by the CBK in advance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Oversight and Examination</b></p> <p>1. All MFIs and NBFIs shall be subject to CBK examinations. 2. CBK may cooperate with other local and international institutions when it comes to oversight and examination of MFIs and NBFIs.</p>	<p>biti prethodno određeni od strane CBK-a.</p> <p>2. Sve MFI i NBFI kao pravna lica moraju imati unutrašnje revizore. CBK treba unapred odrediti revizore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Nadzor i analiziranje</b></p> <p>1. Sve MFI i NBFI su predmet analiziranja od strane CBK-a. 2. CBK može sarađivati sa drugim lokalnim i međunarodnim institucijama u vezi s nadzorom i ispitivanjem MFI NBFI.</p>
<p><b>KAPITULL IV- DISPOZITAT NDËSHKIMORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Shkeljet, dënimet dhe masat e përmirësimit</b></p> <p>1. BQK-ja mund të ndërmarrë një ose më shumë nga masat e mëposhtme ose të shqiptojë dënimet e mëposhtme ndaj një IMF-je, IFJB-je apo ndonjërit nga drejtorët, menaxherët e lartë, punonjësit e tyre si dhe personave që kanë një përqindje interesi të konsiderueshme apo më shumë në një IMF ose IFJB, nëse BQK-ja,</p>	<p><b>CHAPTER IV- PUNITIVE PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Violations, penalties and remedy measures</b></p> <p>1. CBK may undertake one or more of the following measures or impose the following penalties against an MFI, NBFI or one of the directors, senior manager, their employees and persons having a significant interest or more to an MFI or NBFI, if the CBK ascertains that the abovementioned persons have violated any</p>	<p><b>POGLAVLJE IV- KAZNENE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Povrede, kazne i popravne mere</b></p> <p>1. CBK može preduzeti jednu ili više od sledećih mera ili izreći sledeće kazne za MFI, NBFI za bilo kog direktora, višeg menadžera, njihovih zaposlenih i lica koja imaju procentualnu kamatu značajno ili više u MFI ili NBFI ako CBK utvrdi da su gore navedena lica prekršila odredbe ovog zakona, bilo kog podzakonskog akta za</p>

<p>konstaton se personat e lartëcekur kanë shkelur një dispozitë të këtij Ligji, të ndonjë akti nënligjor për zbatimin e këtij Ligji ose janë angazhuar në praktika të pasigurta dhe jo të shëndosha:</p> <p>1.1. të lëshojë vërejtje me shkrim;</p> <p>1.2. të kërkojë nga IMF-ja ose IFJB-ja të paraqesë një plan përmirësues të pranueshëm për BQK;</p> <p>1.3. të caktojë kufizime për aktivitetet e IMF-së ose IFJB-së;</p> <p>1.4. të lëshojë urdhëresë me shkrim për ndërprerjen e shkeljeve dhe të ndërmarrë masa korrigjuese;</p> <p>1.5. të shqiptojë gjoba për IMF-në dhe IFJB-në në shumë prej pesë mijë (5,000.00 €) euro deri në njëqind mijë (100,000.00€) euro, kurse për menaxherët e lartë, Bordin e Drejtorëve dhe aksionarët, që kanë interes të konsiderueshëm mund të shqiptojë gjoba prej njëmijë (1,000.00) euro deri njëzet mijë (20,000.00 €) euro.</p> <p>1.6. të shqiptojë gjoba për IMF-të, IFJB-të ose për menaxherët e lartë të tyre, drejtorët, aksionarët kryesorë ose për çdo aksionar, që ka një përqindje interesi të konsiderueshme në institucion, në shumën prej njëqind</p>	<p>provision of this Law, any sub-legal act for implementing this Law or are engaged in unsafe and unsound practices:</p> <p>1.1. issue a written notice</p> <p>1.2. request from the MFI or NBFi to submit an acceptable remedy plan to the CBK;</p> <p>1.3. impose restrictions on MFI or NBFi activities;</p> <p>1.4. issue a written order to terminate the violations and undertake corrective measures;</p> <p>1.5. impose fines for the MFI and NBFi in the amount of five thousand (€5,000.00) euros up to one hundred thousand (€100,000.00) euros, while for Senior Managers, Board of Directors and Shareholders who have significant interest may impose fines of one thousand (€1,000.00) euro up to twenty thousand (€20,000.00) euros.</p> <p>1.6. impose fines on MFIs, NBFIs or their Senior Managers, Directors, principal shareholders or any shareholder with a significant interest in the institution, in the amount of one hundred (€100.00) euros up to one</p>	<p>primenu ovog zakona ili se bave nebezbednim i nezdravim praksama:</p> <p>1.1. izriće pismenu opomenu;</p> <p>1.2. zahtevaju od MFI ili NBFi da dostave prihvatljiv pravni lek za CBK;</p> <p>1.3. da nameće ograničenja na aktivnosti MFI ili NBFi;</p> <p>1.4. da izda pismenu naredbu za prekid povreda i preduzme korektivne mjere;</p> <p>1.5. da izriće novčane kazne za MFI i NBFi u iznosu od pet hiljada (5,000.00 €) evra do stotinu hiljada (100,000.00 €) evra, dok za više menadžere, odbor direktora i akcionare koji imaju značajan interes izriće kazne u iznosu od hiljadu (1,000.00) evra do dvadeset hiljada (20,000.00 €) evra.</p> <p>1.6. izrekne novčane kazne za MFI, NBFi ili njihove više rukovodioce, direktore, glavne akcionare ili bilo kog akcionara sa značajnom kamatnom stopom u instituciji u iznosu od sto (100,00 €) evra do hiljadu (1.000,00 €)</p>
---	---	--

<p>(100.00 €) euro deri në njëmijë (1,000.00€) euro për secilën ditë, që shkelja vazhdon pas pranimit të njoftimit të BQK-së;</p> <p>1.7. të emërojë një këshilltar për IMF ose IFJB;</p> <p>1.8. të pezullojë përkohësisht ose të shkarkojë menaxherët e lartë, Bordin e Drejtorëve dhe aksionarët ose një apo disa anëtarë të tij;</p> <p>1.9. të emërojë një administrator zyrtar në vend të menaxhmentit të lartë aktual dhe Bordit të drejtorëve; dhe</p> <p>1.10. të revokojë licencën e IMF-së ose IFJB-së dhe të emërojë një likuidator në përputhje me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Shkeljet, dënimet dhe masat e përmirësimit të paraparë në këtë nen nuk janë subjekt i rregullimit të Ligjit Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje.</p>	<p>thousand (€1,000.00) euros for each day that the violation continues after the notification from the CBK is received;</p> <p>1.7.; appoint an Advisor to the MFI or NBFi;</p> <p>1.8. temporarily suspend or dismiss Senior Managers, Board of Directors and Shareholders or one or several of its members;</p> <p>1.9. appoint an official administrator instead of the current Senior Management and the Board of Directors; and</p> <p>1.10. revoke a MFI or NBFi license and appoint a liquidator in line with the provisions of this Law.</p> <p>2. The violations, penalties and correction measures foreseen in this article are not subject to the regulation of Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses</p>	<p>za svaki dan dok se nastavlja sa povredom nakon prijema obaveštenja BBK-a;</p> <p>1.7. imenuje savjetnika MFI ili NBFi;</p> <p>1.8. privremeno suspendovati ili razrešiti viših rukovodilaca, odbora direktora i akcionara ili jednog ili više njegovih članova;</p> <p>1.9. imenuje zvaničnog administratora umesto dosadašnjeg višeg rukovodstva i odbora direktora; i</p> <p>1.10. ukida licencu MFI ili NBFi i imenuje likvidatora u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Kršenja, kazne i mere poboljšanja u ovom članu nisu subjekat popravka zakona br. 05/L-087 za prekršaje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Pezullimi dhe largimi</b></p> <p>1. Nëse BQK-ja konstaton se ndonjë drejtor, menaxher i lartë, likuidator, punonjës apo persona që kanë një përqindje interesi të konsiderueshëm apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Suspension and removal</b></p> <p>1. If the CBK determines that any Director, Senior Manager, liquidator, employee, or persons holding a significant interest or more to an MFI or NBFi has</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Suspenzija i otpuštanje</b></p> <p>1. Ako CBK utvrdi da je bilo koji direktor, viši rukovodilac, likvidator, zaposlenik ili osoba sa značajnom kamatnom stopom ili više u MFI ili NBFi izvrši namerno ili više</p>

<p>më shumë në një IMF ose IFJB, ka kryer me dashje apo në mënyrë të përsëritur ndonjë shkelje të këtij Ligji dhe akteve nënligjore për zbatimin e këtij Ligji, që ka rezultuar në humbje materiale ndaj IMF-së ose IFJB-së apo me qëllim të përfitimit financiar është angazhuar në praktika të pasigurta dhe jo të shëndosha, ka vazhduar me shkelje apo praktika të tilla edhe pas paralajmërimit me shkrim nga BQK-ja, BQK-ja mund të lëshojë një urdhër që përmban disa ose të gjitha dispozitat e mëposhtme:</p> <p>1.1. të kërkojë shkarkimin e këtij personi nga pozita e tij në IMF ose IFJB;</p> <p>1.2. t'i ndalojë një personi të tillë të shërbejë apo të angazhohet në veprimtarinë e ndonjë institucioni financiar për një periudhë të caktuar, por jo më shumë se pesë (5) vite;</p> <p>1.3. t'i ndalojë këtij personi ushtrimin e drejtpërdrejtë apo të tërthortë të së drejtës së votës në IMF ose IFJB; dhe</p> <p>1.4. t'i kërkojë këtij personi të shesë të gjitha ose ndonjë pjesë të interesit të tij të drejtpërdrejtë ose të tërthortë nga pronësia në një IMF ose IFJB, të heqë dorë nga posedimi i një interesi të konsiderueshëm apo më shumë dhe gjithashtu mund t'i kërkojë atij personi</p>	<p>will fully or repeatedly committed any violation of this Law and sub-legal acts for implementing this Law, resulting in material loss to the MFI or NBFI or for the purpose of financial gain, is engaged in unsafe and unsound practices, and has persisted in such violations or practices following a written warning by the CBK, the CBK may issue an order containing any or all the following provisions:</p> <p>1.1. requiring the dismissal of this person from his position in the MFI or NBFI,</p> <p>1.2. prohibiting such person from serving in or engaging in the activity of a financial institution for a stated period, but not more than five (5) years,</p> <p>1.3. prohibiting this person from direct or indirect exercise of voting rights in the MFI or NBFI; and</p> <p>1.4. requiring the person to dispose of all or any part of his or her direct or indirect ownership interest in MFI or NBFI, or cease to hold a significant interest or more and may also require from that person to reimburse the MFI or NBFI for financial losses, including a</p>	<p>puta bilo kakva povrede ovog zakona i podzakonskih akata za sprovođenje ovog zakona, koji rezultiraju materijalnim gubicima MFI ili NBFI ili u cilju finansijske dobiti su angažovani u nebezbednim i nezdravim postupcima, nastavljaju sa takvim povredama ili praksom nakon pismenog upozorenja CBK-a, CBK može izdati nalog koji sadrži neke ili sve sledeće odredbe:</p> <p>1.1. zahtevaju otpuštanje tog lica sa svoje pozicije u MFI ili NBFI;</p> <p>1.2. zabraniti toj osobi da služi ili se bavi aktivnošću finansijske institucije za određeni period, ali ne više od pet (5) godina;</p> <p>1.3. zabraniti takvom licu da vrši direktno ili indirektno pravo glasa u MFI ili NBFI; i</p> <p>1.4. da zahteva od tog lica da proda sve ili bilo koji deo svog ili njegove direktne ili indirektn kamate od vlasništva u MFI ili NBFI, da napusti posjedovanje značajnog interesa ili više i može zahtevati od tog lica da nadoknađuje MFI ili NBFI za</p>
--	---	---

<p>të rimbursojë IMF-në ose IFJB-në për humbjet financiare, duke përfshirë një normë të arsyeshme të interesit, të shkaktuara nga një shkelje e tillë.</p> <p>2. Për shkeljet apo praktikat e rënda të vlerësuara nga BQK-ja, BQK-ja mund të ndër marr masat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni edhe pa ndonjë paralajmërim me shkrim paraprak nga BQK-ja .</p> <p><b>KAPITULLI V- ADMINISTRIMI ZYRTAR I IMF-ve DHE IFJB-ve</b></p> <p><b>Neni 29</b> <b>Shkaqet për caktimin e administrimit zyrtar</b></p> <p>1. BQK-ja mund të emërojë një administrator zyrtar për një IMF dhe IFJB nëse konstaton se:</p> <p>1.1. IMF-ja apo IFJB-ja ka shkelur ndonjë dispozitë të këtij Ligji apo akteve nënligjore për zbatimin e këtij Ligji, ose është angazhuar në ndonjë praktikë të pasigurt dhe jo të shëndoshë, në një mënyrë të tillë që ka dobësuar gjendjen financiare të IMF-së apo IFJB-së;</p>	<p>reasonable interest rate, caused by such a violation.</p> <p>2. For violations or severe practices assessed by the CBK, the CBK may undertake the measures set forth in paragraph 1 of this Article without any prior written warning from the CBK.</p> <p><b>CHAPTER V- OFFICIAL ADMINISTRATION OF MFIs AND NBFIs</b></p> <p><b>Article 29</b> <b>Grounds for Appointing an Official Administrator</b></p> <p>1. CBK may appoint an Official Administrator for a MFI and NBFi if it finds that:</p> <p>1.1. MFI or NBFi has violated any provision of this Law or sub-legal acts for implementing this Law or is engaged in any unsafe and unsound practice in such a manner as to weaken the MFI or NBFi's financial position</p>	<p>finansijske gubitke, uključujući razumnu kamatnu stopu, uzrokovanu takvom povredom.</p> <p>2. Za povrede ili teške prakse koje procenjuje CBK, CBK može preduzeti mere iz stava 1 ovog člana bez prethodnog pismenog upozorenja CBK-a.</p> <p><b>POGLAVLJE V- SLUŽBENO UPRAVLJANJE MFI-JA I NBFi-JA</b></p> <p><b>Član 29</b> <b>Razlozi za određivanje službene administracije</b></p> <p>1. CBK može imenovati službenog administratora za MFI i NBFi ako utvrdi da:</p> <p>1.1. MFI ili NBFi su povredile bilo koju odredbu ovog zakona ili podzakonskih akata za sprovođenje ovog zakona ili su angazovane u neizvesnoj i nezdravoj praksi na način da je oslabila finansijsku poziciju MFI ili NBFi;</p>
--	--	--

<p>1.2. IMF-ja ose IFJB-ja është në kushte jo të sigurta dhe të shëndosha për të bërë biznes apo menaxherët e tij të lartë dhe drejtorët nuk janë në gjendje që të përmirësojnë menjëherë këtë situatë;</p> <p>1.3. IMF-ja apo IFJB-ja dështon në bashkëpunim me BQK-në në ushtrimin e funksioneve të saj mbikëqyrëse;</p> <p>1.4. IMF-ja apo IFJB-ja ose menaxherët e lartë të tij, drejtorët, punonjësit apo aksionarët kryesorë dështojnë t'i përmbahen ndonjë urdhri të BQK-së sipas këtij Ligji;</p> <p>1.5. IMF-ja apo IFJB-ja me vendim të drejtorëve ose të aksionarëve të tij, kërkon emërimin e një administratori zyrtar;</p> <p>1.6. Niveli i kapitalit të IMF-së apo IFJB-së bie nën kapitalin minimal të kërkuar sipas këtij Ligji apo rregullores përkatëse; dhe</p> <p>1.7. Një aksionar, që ka një përqindje interesi të konsiderueshme apo më shumë në IMF apo IFJB, përballet me rrezikun e të qenit josolvent ose dështon të përmbushur kërkesat rregullatore në lidhje me kapitalin.</p>	<p>1.2. MFI or NBFI unsafe or unsound condition to transact business or its senior managers and directors are unable to promptly improve such condition;</p> <p>1.3. MFI or NBFI fails in any manner to cooperate with the CBK, in exercising its supervisory functions;</p> <p>1.4. MFI or NBFI or its Senior Managers, Directors, employees or Principal Stakeholders fail to comply with an order of the CBK under this Law;</p> <p>1.5. MFI or NBFI, by resolution of its directors or shareholders, requests the appointment of an Official Administrator;</p> <p>1.6. The level of MFI or NBFI capital falls below the threshold of minimum capital required under this Law or relevant regulation; and</p> <p>1.7. A shareholder, having a significant interest or more in the MFI or NBFI, faces the risk of becoming insolvent or fails to meet regulatory requirements regarding capital.</p>	<p>1.2. MFI ili NBFI su u nesigurnim i nezdramim uslovima poslovanja, ili njeni viši rukovodioci i direktori nisu u stanju da odmah poboljšaju ovu situaciju;</p> <p>1.3. MFI ili NBFI u saradnji sa CBK ne uspeva u vršenju svojih nadzornih funkcija;</p> <p>1.4. MFI ili NBFI ili njegovi viši menadžeri, direktori, zaposleni ili ključne zainteresovane strane ne pridržavaju bilo koje naredbe CBK-a u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.5. MFI ili NBFI, odlukom svojih direktora ili akcionara, zahteva imenovanje zvaničnog administratora;</p> <p>1.6. Nivo kapitala MFI ili NBFI pada ispod minimalnog kapitala zahtevanog u skladu sa ovim zakonom ili odgovarajućim propisom; i</p> <p>1.7. Akcionar sa značajnom kamatom stopom ili više u MFI ili NBFI suočava se sa rizikom da bude ne-solventan ili ne ispunjava zahteve regulatornih zahteva u vezi kapitala.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Emërimi dhe largimi i administratorit zyrtar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Appointment and Removal of the Official Administrator</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Imenovanje i udaljavanje zvaničnog administratora</b></p>
<p>1. Administratori zyrtar emërohet nga BQK-ja për një afat, jo më tepër se dymbëdhjetë (12) muaj, me mundësi vazhdimi për një periudhë edhe prej gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Nëse rrethanat për të cilat është bërë emërimi i administratorit zyrtar nuk janë zgjidhur, licenca e IMF-së dhe IFJB-së do të revokohet dhe do të fillojë procesi i likuidimit në përputhje me këtë Ligj.</p> <p>3. Administratori zyrtar mund të jetë një person nga sektori privat ose një zyrtar i BQK-së që plotëson kualifikimet e përcaktuara nga BQK-ja.</p> <p>4. Vendimi i BQK-së për emërimin e administratorit zyrtar për një IMF apo IFJB do të jetë në fuqi për kohën e specifikuar në vendim.</p> <p>5. Gjatë kohës së administrimit zyrtar, të gjitha kompetencat, funksionet dhe përgjegjësitë e drejtorëve, menaxherëve të lartë dhe aksionarëve të IMF-së apo IFJB-së, me përjashtim të kompetencave për shtim dhe tjetërsim të kapitalit, do t'i barten administratorit zyrtar. Çdo veprim</p>	<p>1. The Official Administrator shall be appointed by the CBK for a term of no more than twelve (12) months, with a possibility of extension for a period of six (6) months.</p> <p>2. If the circumstances for which the appointment of the official administrator are not resolved, the MFI and NBFI licenses shall be revoked and the liquidation process shall commence in line with this Law.</p> <p>3. The Official Administrator may be a person from the private sector or an official of the CBK who meets the qualifications prescribed by the CBK.</p> <p>4. The decision of CBK to appoint an official administrator for an MFI or NBFI shall be in force for the time specified in the decision.</p> <p>5. As of the effective time of the administration, all powers, functions and responsibilities of directors, senior managers and shareholders of a MFI or NBFI, with the exception of powers for capital additions and alienation, shall be vested to the official administrator. Any</p>	<p>1. Zvanični administrator imenuje se od CBK na period od najviše dvanaest (12) meseci, uz mogućnost produženja za period od šest (6) meseci.</p> <p>2. Ako okolnosti za koje je imenovanje zvaničnog administratora nisu rešene, licenca MFI i NIŠ će biti oduzeta i započćeće će postupak likvidacije u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. Službeni administrator može biti lice privatnog sektora ili službenik CBK koji ispunjava kvalifikacije koje je definisala CBK.</p> <p>4. Odluka CBK-a da imenuje zvaničnog administratora za MFI ili NBFI, stupa na snagu u roku određenom u odluci.</p> <p>5. Za vreme zvanične administracije, sve nadležnosti, funkcije i odgovornosti direktora, viših menadžera i akcionara MFI ili NBFI-a, sa izuzetkom nadležnosti za povećanje ili otuđivanje kapitala, biće preneti zvaničnom administratoru. Svaka akcija ili odluka ili u ime MFI ili NBFI</p>

<p>apo vendim i marrë nga ose në emër të IMF-së apo IFJB-së gjatë administrimit zyrtar do të jetë i pavlefshëm dhe do të anulohet, nëse nuk është marrë nga ose nën autoritetin e administratorit zyrtar.</p> <p>6. BQK-ja mund të shkarkojë administratorin zyrtar para përfundimit të afatit të specifikuar në paragrafin 1 të këtij neni dhe të emërojë një administrator tjetër.</p> <p>7. Dispozitat e këtij Ligji lidhur me konfliktin e interesit do të zbatohen ndaj administratorit zyrtar, përveç që obligimi për t'i raportuar Bordit të Drejtorëve, do të paraqesë obligim për t'i raportuar BQK-së.</p> <p>8. Çdo transaksion që përfshin IMF-në apo IFJB-në nën administrim zyrtar në të cilin administratori zyrtar ka interes material mund të realizohet vetëm me miratimin paraprak të BQK-së. Nëse administratori zyrtar e fsheh interesin material transaksioni mund të anulohet dhe BQK-ja do të largojë administratorin zyrtar.</p>	<p>action or decision taken by or on behalf of the MFI or NBFi subject to official administration shall be null and void, unless they are taken by or under the authority of the Official Administrator.</p> <p>6. The CBK may remove the Official Administrator before the end of the term specified in paragraph 1 of this Article and appoint another administrator.</p> <p>7. The provisions of this Law relating to conflict of interest shall apply against the official administrator, except that any obligation to report to the Board of Directors shall represent an obligation to report to the CBK.</p> <p>8. Any transaction involving the MFI or NBFi under official administration in which the Official Administrator has material interest may only be exercised with the prior approval of the CBK. If the official administrator conceals the material interest the transaction may be canceled and the CBK will remove the Official Administrator.</p>	<p>tokom zvanične administracije će biti nevažeći i biće poništeni ako se ne dobijena od strane ili pod nadležnošću zvaničnog administratora.</p> <p>6. CBK može razrešiti službenog administratora pre isteka roka navedenog u stavu 1 ovog člana i odrediti imenovati drugog administratora.</p> <p>7. Odredbe ovog zakona koje se odnose na sukob interesa primjenjuju se na službenog administratora, osim što obaveza za izvještavanje Odboru direktora predstavlja obavezu za izvještavanje CBK-a.</p> <p>8. Svaka transakcija koja obuhvata MFI ili NBFi pod zvaničnom administracijom u kojoj zvanični administrator ima materijalan interes može se izvršiti samo uz prethodno odobrenje CBK-a. Ako zvanični administrator prikriva materijalni interes, transakcija se može otkazati i CBK će udaljiti zvaničnog administratora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Kompetencat dhe detyrat e administratorit zyrtar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Powers and Duties of the Official Administrator</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Nadležnosti i zadaci zvaničnog administratora</b></p>
<p>1. Administratori zyrtar ka kompetenca të plota për të menaxhuar dhe vepruar në</p>	<p>1. The Official Administrator shall have full and exclusive powers to manage and</p>	<p>1. Zvanični administrator ima punu nadležnost za upravljanje i rad u MFI ili</p>

<p>IMF apo IFJB. Administratori zyrtar mund të ndërmarrë çdo masë të nevojshme apo të përshtatshme për të vazhduar veprimtarinë e IMF-së apo IFJB-së për të mbrojtur pasuritë dhe pronën e këtij institucioni apo për të vënë në zbatim një plan veprimi të miratuar nga BQK-ja.</p> <p>2. Administratori zyrtar duhet të veprojë në përputhje me aktet nënligjore dhe udhëzimet e dhëna nga BQK-ja, gjatë administrimit zyrtar dhe do të jetë përgjegjës vetëm ndaj BQK-së për kryerjen e detyrave dhe ushtrimin e kompetencave si administrator zyrtar.</p> <p>3. Administratori zyrtar mund të delegojë ndonjë prej kompetencave apo detyrave tek një person tjetër, në përputhje me udhëzimet e nxjerra nga BQK-ja.</p> <p>4. Administratori zyrtar do të pezullojë pagesën e ndonjë dividendi apo formë tjetër të shpërndarjes së kapitalit për aksionarët, si dhe çdo lloj pagese tjetër ndaj drejtorëve, përveç për shërbimet e ofruara ndaj IMF-së apo IFJB-së me kërkesë të administratorit zyrtar.</p> <p>5. Administratori zyrtar mund të punësojë, me shpenzime të IMF-së apo IFJB-së nën administrim profesionist tjetër për të ndihmuar administratorin zyrtar me aprovim të BQK-së.</p>	<p>operate the MFI or NBF. The Official Administrator may take any action as necessary or appropriate to carry on the business of the MFI or NBF and preserve and safeguard its assets and property or to implement an action plan approved by the CBK.</p> <p>2. The Official Administrator shall act in line with the sub-legal acts and instructions given by the CBK in the course of the official administration and shall be solely accountable to the CBK for carrying out the duties and exercising the powers as an Official Administrator.</p> <p>3. The Official Administrator may delegate any of the powers or duties to another person, in line with instructions issued by the CBK.</p> <p>4. The Official Administrator shall suspend the payment of any dividend or other form of capital distribution to the shareholders, as well as any other payment to the directors, other than the services provided to the MFI or NBF upon the request of the Official Administrator.</p> <p>5. The Official Administrator may employ, at the expense of the MFI or NBF under administration, other professionals to assist the Official Administrator under the approval of the CBK.</p>	<p>NBF. Službeni administrator može preduzeti sve neophodne ili odgovarajuće mere za nastavak aktivnosti MFI ili NBF za zaštitu imovine i imovine te institucije ili za sprovođenje akcionog plana usvojenog od CBK-a.</p> <p>2. Zvanični administrator postupa u skladu sa podzakonskim aktima i uputstvima koje je izdala CBK za vreme zvanične administracije i mora biti isključivo odgovorna CBK-u za obavljanje dužnosti i vršenje nadležnosti kao zvanični administrator.</p> <p>3. Zvanični administrator može preneti bilo koju od ovlašćenja ili dužnosti drugoj osobi, u skladu s uputstvima koje izdaje CBK-a.</p> <p>4. Zvanični administrator će suspendovati isplatu bilo koje dividende ili drugi oblik distribucije kapitala akcionarima, kao i bilo kakvu drugu naknadu prema direktora, osim, usluga koje se pružaju MFI ili NBF na zahtev zvaničnog administratora.</p> <p>5. Zvanični administrator može, na račun MFI ili NBF, da zaposli drugu profesionalnu administraciju kako bi pomogao zvaničnom administratoru uz odobrenje CBK.</p>
--	--	---

6. Administratori zyrtar mund t'i kërkojë BQK-së të lëshojë një urdhër për të gjitha IMF-të, IFJB-të dhe bankat me anë të të cilit i urdhëron ato, që menjëherë të ndërpresin dhënien e kredive për ndonjë nga debitorët e IMF-së apo IFJB-së nën administrim zyrtar dhe subjektet e tyre përkatëse. Ky urdhër do të mbetet në fuqi deri në kohën kur debitorët lidhin marrëveshje me administratorin zyrtar për të paguar borxhin e kredisë ndaj IMF-së apo IFJB-së nën administrim zyrtar.

**Neni 32**  
**Marrja në kontroll e IMF-së apo IFJB-së**

1. Menjëherë pas emërimit, administratori zyrtar do të sigurojë pronat, zyrat, mjetet, librat dhe shënimet e IMF-ve dhe IFJB-ve dhe mund të ndërmarrë të gjithë hapat e tjerë për këtë qëllim.

2. Vendimi i BQK-së për emërimin e administratorit zyrtar do të ketë fuqinë dhe efektin ligjor të një urdhri të plotfuqishëm, që u kërkon autoriteteve të zbatimit të ligjit të sigurojë ndihmë për zbatimin e tij.

3. Drejtorët, zyrtarët dhe punonjësit e IMF-së apo IFJB-së do të vënë në dispozicion të administratorit zyrtar të gjitha të dhënat dhe dokumentacionin, që i përket IMF-së apo IFJB-së dhe çdo informacion shtesë

6. The Official Administrator may require from the CBK to issue an order to all MFIs, NBFIs and banks ordering them to immediately terminate the granting of loans to any of the MFI or NBFIs debtors under official administration and their respective entities. This order will remain in force until the debtors enter into an agreement with the Official Administrator to pay the loan debt to the MFI or NBFIs under official administration.

**Article 32**  
**Taking Control of the MFI or NBFIs**

1. Immediately upon appointment, the Official Administrator shall secure the properties, offices, assets, books and records of the MFIs and NBFIs and may undertake all other steps for such purpose.

2. The decision of the CBK to appoint an Official Administrator shall have the power and legal effect of an enforceable order requiring law enforcement authorities to provide assistance in its implementation.

3. Directors, officers and employees of the MFI or NBFIs shall make available to the Official Administrator all records and documentation pertaining to the MFI or NBFIs and any additional information or

6. Administratori zyrtar mund t'i kërkojë CBK-së të lëshojë një urdhër për të gjitha MFI-të, NBFI-të dhe bankat me anë të të cilit i urdhëron ato, që menjëherë të ndërpresin dhënien e kredive për ndonjë nga debitorët e MFI-së apo NBFI-së nën administrim zyrtar dhe subjektet e tyre përkatëse. Ova naredba će ostati na snazi sve dok dužnici sklapaju sporazum i sa zvaničnim administratorom za plaćanje duga prema MFI-a ili NBFI-u pod zvaničnom administracijom.

**Član 32**  
**Preuzimanje pod kontrolom MFI ili NBFIs**

1. Neposredno nakon imenovanja, zvanični administrator će osigurati da imovinu, kancelarije, knjige i beleške MFI i NBFIs i može preduzeti sve druge korake u tu svrhu.

2. Odluka CBK-ao imenovanju zvaničnog administratora imaće ovlašćenje i pravno dejstvo pravosnažnog izvršnog naloga koji zahteva od organa za sprovođenje zakona, pružanje pomoći za njegovo sprovođenje.

3. Direktori, zvaničnici i zaposleni u MFI ili NBFIs će administratoru staviti na raspolaganje sve evidencije i dokumentaciju koja se odnosi na MFI ili NBFIs i sve dodatne informacije ili

<p>apo raport të kërkuar nga administratori zyrtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33 Plani i veprimit</b></p> <p>1. Jo më vonë se tridhjetë (30) ditë mbas emërimit, administratori zyrtar përgatitë dhe dorëzon në BQK listën e regjistrimit të aseteve dhe detyrimeve të IMF-së.</p> <p>2. Jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas emërimit, administratori zyrtar përgatitë dhe dorëzon në BQK një raport mbi gjendjen financiare dhe perspektivat e ardhshme të IMF-së apo IFJB-së nën administrim zyrtar.</p> <p>3. Në raportin të cilit i referohet paragrafi 2 i këtij neni, administratori zyrtar propozon një plan veprimi në të do të rekomandojë:</p> <p>3.1. rimëkëmbjen e IMF-së ose IFJB-së në harmoni me dispozitat e këtij Ligji, duke vënë në zbatim një plan masash korrigjuese që mund të përfshijë rritje të kapitalit; ose</p> <p>3.2. likuidimin e IMF-së ose IFJB-së, nëse nëse IMF-ja apo IFJB-ja nuk mund të rimëkëmbet.</p>	<p>report requested by the Official Administrator.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33 Action Plan</b></p> <p>1. Not later than thirty (30) days after the appointment, the Official Administrator shall prepare and deliver to the CBK an inventory of the MFI's assets and liabilities.</p> <p>2. Not later than sixty (60) days after the appointment, the Official Administrator shall prepare and deliver to the CBK a report on the financial position and future prospects of a MFI or NBFi subject to official administration.</p> <p>3. In the report referred under paragraph 2. of this Article, the Official Administrator shall propose an action plan and shall recommend:</p> <p>3.1. recovery of the MFI or NBFi in line with the provisions of this Law, by implementing a remedial action plan that may include a capital increase; or</p> <p>3.2. liquidation of the MFI or NBFi, if the MFI or NBFi cannot recover.</p>	<p>izveštaje koje zahteva zvanični administrator.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33 Akcioni plan</b></p> <p>1. Najkasnije trideset (30) dana nakon imenovanja, zvanični administrator priprema i dostavlja CBK registar imovine i registra obaveza MFI.</p> <p>2. Najkasnije šestdeset (60) dana nakon imenovanja, zvanični administrator priprema i dostavlja CBK-u izveštaj o finansijskom položaju i budućim izgledima MFI ili NBFi pod zvaničnom administracijom.</p> <p>3. U izveštaju koji se odnosi na stava 2 ovog člana zvanični administrator predlaže akcioni plan u njemu kojim preporučuje:</p> <p>3.1. opoaravak MFI ili NBFi u skladu sa odredbama ovog zakona, primenom plana za poboljšanje, koji može obuhvatiti povećanje kapitala; ili</p> <p>3.2. Likvidaciju MFI ili NBFi, ako se MFI ili NBFi ne mogu oporaviti.</p>
--	--	---

<p>4. Administratori zyrtar siguron menjëherë çdo raport shtesë ose informacion të kërkuar nga BQK-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Transferimet dhe ristrukturimet tjera nën administrim zyrtar</b></p> <p>1. Me propozimin e administratorit zyrtar dhe me miratimin e BQK-së, administratori zyrtar mund të kryejë transferimin në tërësi ose pjesërisht, të aseteve dhe detyrimeve të IMF-së apo IFJB-së.</p> <p>2. Në përputhje me udhëzimet e dhëna nga BQK-ja, administratori zyrtar mund të miratojë ristrukturimin e detyrimeve të IMF-së apo IFJB-së përmes marrëveshjeve me kreditorët e IMF-së apo IFJB-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Shpenzimet e administrimit zyrtar</b></p> <p>1. Administratori zyrtar merr kompensim të përcaktuar nga BQK-ja.</p> <p>2. Të gjitha kostot dhe shpenzimet e bëra në sajë të administrimit zyrtar do të përballohen dhe do t'i ngarkohen IMF-së apo IFJB-së nën një procedim të tillë.</p>	<p>4. The Official Administrator shall promptly provide any additional report or information requested by the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Other Transfers and Restructuring under official administration</b></p> <p>1. Upon the proposal of the Official Administrator and under the approval of the CBK, the Official Administrator may carry out the transfer, fully or partially, of the MFI or NBFI's assets and liabilities.</p> <p>2. In line with the instructions given by the CBK, the Official Administrator may approve the restructuring of MFI or NBFI's liabilities through agreements with MFI or NBFI's creditors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Expenses of the Official Administration</b></p> <p>1. The Official Administrator shall receive a remuneration determined by the CBK.</p> <p>2. All costs and expenses incurred on account of the official administration shall be borne by and charged to the MFI or NBFI subject to such proceeding.</p>	<p>4. Zvanični administrator će osigurati da odmah dostavi bilo koji dodatni izvještaj ili informacije zatražene od CBK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Transakcije i druga restrukturiranja pod zvaničnom administracijom</b></p> <p>1. Na predlog zvaničnog administratora i uz odobrenje CBK-a, zvanični administrator može izvršiti transakciju u celini ili delimično, imovine i obaveza IFI ili NBFI.</p> <p>2. U skladu sa uputstvima CBK-a, zvanični administrator može odobriti prestrukturiranje obaveza MFI ili NBFI putem ugovora sa poveriocima MFI ili NBFI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Toškovi zvanične administracije</b></p> <p>1. Zvanični administrator prima odedenu kompenzaciju koju odredi CBK.</p> <p>2. Svi troškovi i izdaci nastali pod službenom administracijom će biti preovadane i stavit na teret MFI ili NBFI pod takvim postupkom.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>Neni 36</b> <b>Përfundimi i administrimit zyrtar</b></p>	<p align="center"><b>Article 36</b> <b>Termination of Official Administration</b></p>	<p align="center"><b>Član 36</b> <b>Završetak službene administracije</b></p>
<p>1. Administrimi zyrtar përfundon me skadimin e afatit të përcaktuar në vendimin e BQK-së.</p> <p>2. Administrimi zyrtar ndërpritet para përfundimit të afatit të përcaktuar me vendimin e BQK-së, nëse BQK-ja konstaton se:</p> <p>2.1. administrimi zyrtar nuk është më i nevojshëm për shkak se problemet që u bënë shkak për emërimin e administratorit zyrtar janë zgjidhur;</p> <p>2.2. IMF-ja apo IFJB-ja nuk mund të rimëkëmbet dhe BQK-ja merr vendim për të revokuar licencën e IMF-së apo IFJB-së sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>3. Në rast se administrimi zyrtar përfundon me rimëkëmbjen të IMF-së apo IFJB-së, administratori zyrtar kryen detyrat e drejtorit të IMF-së ose IFJB-së dhe/ose të menaxherit të lartë, deri në emërimin dhe/ose zgjedhjen e drejtorit ose menaxherit të lartë.</p> <p>4. Pas emërimit dhe/ose zgjedhjes së drejtorit ose menaxherit të lartë, administratori zyrtar i kthen kontrollin e IMF-së apo IFJB-së dhe pronat, zyra, asetet, librat dhe regjistrimet e tij organeve</p>	<p>1. The official administration shall terminate at the expiry of the term specified in the decision of the CBK.</p> <p>2. Official administration shall be terminated prior to the expiry of the term specified in the decision of the CBK, if the CBK determines that:</p> <p>2.1. official administration is no longer necessary because grounds for appointment of the Official Administrator have been remedied;</p> <p>2.2. The MFI or NBFi cannot recover and the CBK issues a decision to revoke the MFI or NBFi's license under the provisions of this Law.</p> <p>3. In case the official administration ends up with recovery of the MFI or NBFi, the Official Administrator shall carry out the duties of the MFI or NBFi's Director and /or the Senior Manager until the appointment and/or selection of the Director or Senior Manager.</p> <p>4. Upon appointment and/or selection of Director or Senior Manager, the Official Administrator shall return control of the MFI or the NBFi and its properties, offices, assets, books and records to the</p>	<p>1. Službena administracija se završava istekom utvrđenog roka u odluci CBK-a.</p> <p>2. Službena administracija prestaje pe isteka utvrđenog roka odlukom CBK-a ako CBK utvrdi da:</p> <p>2.1. Službena administracija nije više potrebna jer su problemi, izazvani imenovanjem zvaničnog administratora, rešeni;</p> <p>2.2. MFI ili NBFi ne mogu da se opoave i CBK donosi odluku o oduzimanju dozvole MFI ili NBFi prema odredbama ovog zakona.</p> <p>3. Ako Službena administracija završi sa oporavkom MFI ili NBFi, službeni administrator obavlja dužnosti direktora MFI ili NBFi i / ili višeg menadžera do imenovanja i / ili izbora direktora ili višeg menadžera.</p> <p>4. Nakon imenovanja i / ili selekcije direktora ili višeg rukovodioca, službeni administrator vraća kontrolu MFI ili NBFi i njene imovine, kancelarije, imovinu, knjige i evidencije nadležnim organima.</p>

<p>kompetente.</p> <p>5. Vendimi i BQK-së për të ndërprerë administrimin zyrtar, shoqërohet nga një rekomandim i administratorit zyrtar dhe një raport i detajuar i përgatitur nga administratori zyrtar ku mbështetet rekomandimi.</p> <p>6. Brenda pesë (5) ditëve pas përfundimit të emërimit, administratori zyrtar do të përgatitë dhe dorëzojë në BQK një raport përfundimtar për gjendjen e institucionit.</p>	<p>competent bodies.</p> <p>5. The decision of the CBK to terminate official administration shall be accompanied by a recommendation by the Official Administrator and a detailed report prepared by the Official Administrator supporting the recommendation.</p> <p>6. Within five (5) days of the termination of the appointment, the Official Administrator shall prepare and submit to the CBK a final report on the state of the institution.</p>	<p>5. Odluka CBK-a da suspenduje službenu administraciju prati preporuka službenog administratora i detaljan izvještaj koji pripremi zvanični administrator koji podržava preporuku.</p> <p>6. U roku od pet (5) dana od okončanja imenovanja, službeni administrator priprema i dostavlja CBK konačan izvještaj o stanju institucije.</p>
<p><b>KAPITULLI VI- LIKUIDIMI I IMF-ve DHE IFJB-ve</b></p> <p><b>Neni 37 Likuidimi vullnetar</b></p>	<p><b>CHAPTER VI- MFIs AND NBFIs LIQUIDATION</b></p> <p><b>Article 37 Voluntary Liquidation</b></p>	<p><b>POGLAVLJE VI- LIKVIDACIJA MFI- JA I NBFI-JA</b></p> <p><b>Neni 37 Dobrovoljna likvidacija</b></p>
<p>1. Nëse themeluesit, aksionarët, drejtorët ose pronarët e një IMF-je ose IFJB-je dëshirojnë vullnetarisht të likuidojnë IMF-në ose IFJB-në, ata paraqesin një kërkesë për miratimin e likuidimit vullnetar në BQK, të shoqëruar nga informacioni sipas kërkesës së BQK-së.</p> <p>2. BQK-ja shqyrton kërkesën e paraqitur nga IMF-ja ose IFJB-ja brenda afatit prej nëntëdhjetë (90) ditësh, dhe nëse vlerëson se interesat e kreditorëve dhe kredimarrësve do të mbrohen</p>	<p>1. If the Founders, Shareholders, Directors or Owners of an MFI or NBFi voluntarily want to liquidate the MFI or NBFi, they shall submit a request for approval of voluntary liquidation to the CBK, accompanied by information as requested by the CBK.</p> <p>2. CBK shall review the application submitted by the MFI or NBFi within a period of ninety (90) days, and if it considers that the interests of creditors and borrowers are sufficiently protected, it may</p>	<p>1. Ako osnivači, akcionari, direktori ili vlasnici MFI ili NBFi dobrovoljno žele da likvidiraju MFI ili NBFi, podnose zahtev za odobrenje dobrovoljne likvidacije u CBK, uz prateće informacije u skladu sa zahtevima CBK .</p> <p>2. CBK će razmotriti zahtev koju MFI ili NBFi podnese u roku od devedeset (90) dana, a ako smatra da će interesi poverilaca i zajmoprimaca biti dovoljno zaštićeni, može odobriti dobrovoljnu likvidaciju.</p>



<p>mjaftueshëm, mund të miratojë likuidimin vullnetar.</p> <p>3. Asnjë IMF apo IFJB nuk mund të ndërpresë aktivitetin e tij në Kosovë, pa paraqitur paraprakisht në BQK një plan për përmbushjen e detyrimeve në Kosovë dhe marrjen e miratimit paraprak të një plani të tillë nga BQK-ja.</p> <p>4. I gjithë procesi i likuidimit vullnetar për IMF-në dhe IFJB-në mund të zgjasë jo më shumë se dymbëdhjetë (12) muaj me mundësi vazhdimi edhe për tre (3) muaj të tjerë.</p> <p>5. BQK me akt nënligjor përcakton procesin e likuidimit vullnetar të IMF-ve dhe IFJB-ve.</p>	<p>approve the voluntary liquidation.</p> <p>3. No MFI or NBFi may terminate its activity in Kosovo without presenting in advance to the CBK a plan for settling of its liabilities in Kosovo and obtaining prior approval of such a plan by the CBK.</p> <p>4. The entire process of voluntary liquidation for the MFI and NBFi may last no longer than twelve (12) months with the possibility of extension for another three (3) months.</p> <p>5. CBK shall define the process of voluntary liquidation of MFIs and NBFIs through a sub-legal act.</p>	<p>3. Nijedna MFI ili NBFi ne može prekinuti svoju delatnost na Kosovu bez prethodne prezentacije plana CBK za izirivanje svojih obaveza na Kosovu i dobijanje prethodnog odobrenja takvog plana od strane CBK.</p> <p>4. Ceo dobrovoljni postupak likvidacije za MFI i NBFi može trajati najviše dvanaest (12) meseci sa mogućnošću produženja za još tri (3) meseca.</p> <p>5. CBK podzakonskim aktom definiše proces dobrovoljne likvidacije MFI i NBFi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Likuidimi i detyrueshëm</b></p> <p>1. Nëse IMF-ja apo IFJB-ja nuk mund të rimëkëmbet gjatë procesit të administrimit zyrtar, BQK-ja merr vendim për të revokuar licencën e IMF-së apo IFJB-së dhe vendos institucionin përkatës nën likuidimin e detyrueshëm.</p> <p>2. BQK-ja me akt nënligjor përcakton procesin e likuidimit të detyrueshëm të IMF-ve dhe IFJB-ve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Compulsory Liquidation</b></p> <p>1. If the MFI or NBFi cannot be recovered in course of the official administration process, the CBK shall take the decision to revoke the MFI or NBFi's license and shall place the relevant institution under compulsory liquidation.</p> <p>2. CBK shall define the process of compulsory liquidation of MFIs and NBFIs through a sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Pinudna likvidacija</b></p> <p>1. Ako MFI ili NBFi ne mogu da se oporave tokom postupka službene administracije, CBK će doneti odluku o oduzimanju dozvole MFI ili NBFi i staviti nadležnu instituciju pod pinudnu likvidaciju.</p> <p>2. CBK će, podzakonskim aktom, utvrditi proces prinudne likvidacije MFI NBFi.</p>

<p><b>KAPITULLI VII- ZBATIMI I LEGJISLACIONIT NË FUQI NGA IMF-të DHE IFJB-të</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Parandalimi i pastrimit të parave</b></p> <p>1. Asnjë IMF ose IFJB nuk duhet të fshehë, konvertojë apo transferojë në para apo pronë tjetër, në qoftë se ka njohuri ose duhet të ketë qenë në dijeni, që këto para ose pasuri tjetër burojnë nga aktiviteti kriminal ose të ndihmojë apo mbështesë ndonjë person në fshehjen ose maskimin e origjinës së paligjshme të parave të gatshme apo pasurisë.</p> <p>2. IMF-të dhe IFJB-të duhet t'i zbatojnë dispozitat e legjislacionit në fuqi për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit.</p>	<p><b>CHAPTER VII- IMPLEMENTING LEGISLATION IN FORCE BY MFIs AND NBFIs</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Prevention of Money Laundering</b></p> <p>1. No MFI or NBFi shall conceal, convert, or transfer cash or other property, if it knew or ought to have known that such cash or other property derives from criminal activity, or aid or abet any person in concealing or disguising the illicit origin of any cash or property.</p> <p>2. MFIs and NBFIs shall apply the provisions of the applicable legislation on the prevention of money laundering and terrorist financing.</p>	<p><b>POGLAVLJE VII- PRIMENA ZAKONA NA SNAZI OD MFI-NBFI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Sprečavankje panja novca</b></p> <p>1. Nijedna MFI ili NBFi neće prikrivati, pretvarati ili preneti novac ili drugu imovinu ukoliko ima saznanja ili treba biti u saznanju da taj novac ili druga imovina potiče od kriminalne delatnosti ili da pomaže ili podrži bilo koje lice u prikrivanju ili maskiranju nezakonitog porekla gotovine ili imovine.</p> <p>2. MFI i NBFi treba da primenjuju odredbe važećih zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Mbrojtja e konsumatorit</b></p> <p>1. IMF-të dhe IFJB-të duhet të veprojnë me ndershmëri, në mënyrë të drejtë, transparente dhe në interesin e klientëve të tyre.</p> <p>2. Duke mos përjashtuar kërkesat e tjera IMF-të dhe IFJB-të në mënyrë specifike:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. do të përputhen me standardet e bërjes së një reklame gjithëpërfshirëse,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Client Protection</b></p> <p>1. MFIs and NBFIs shall act honestly, fairly, transparently and in the interest of their clients.</p> <p>2. Not excluding other requirements MFIs and NBFIs shall specifically:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. comply with the standards of inclusive, accurate, comprehensible</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Zaštita potrošaća</b></p> <p>1. MFI i NBFi moraju postupati časno, pošteno, transparentno i u interesu svojih klijenata.</p> <p>2. Ne isključujući specifično druge zahteve MFI i NBFi:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. će se ppoklapati saridržavati standardima inkluzivnih, tačnogih,</p>

<p>të saktë, të kuptueshme dhe jomashtruese;</p> <p>2.2. në mënyrë të spikatur të shpalosë të gjitha informatat relevante për klientët për të marrë vendime të informuara, duke përfshirë një propozim-kontratë, në kohën e duhur para se kontrata të bëhet e detyrueshme;</p> <p>2.3. të ofrojë të gjitha informatat në gjuhë të thjeshtë, të kuptueshme për konsumatorin, me shpjegim të mjaftueshëm, në një formë dhe ambient të përshtatshëm për qëllimin për të cilin informacioni është dhënë; dhe</p> <p>2.4. të krijojë dhe ruajë një mekanizëm të drejtë, transparent dhe të trajtojë në kohë ankesat e konsumatorëve.</p> <p>3. BQK-ja me akt nënligjor siguron informacion më të detajuar mbi mbrojtjen e konsumatorit.</p>	<p>and non-compliant advertising;</p> <p>2.2. in a prominent way, disclose all relevant information to clients to make informed decisions, including a draft contract, in a timely manner before the contract becomes compulsory;</p> <p>2.3. provide all information in a plain language understandable for the client, with sufficient explanation, in a form and content appropriate to the purpose for which the information was provided; and</p> <p>2.4. create and maintain a fair, transparent mechanism and handle client's complaints in a timely manner.</p> <p>3. CBK shall provide more detailed information on client protection under a sub-legal act.</p>	<p>razumljivih i bez pevarnih reklama;</p> <p>2.2. na istaknut način, da otkrije sve relevantne informacije za klijente radi donošenja informativnih odluke, uključujući i nacrt ugovora, blagovremeno,pre nego što ugovor postane prinudan;</p> <p>2.3. Obezbediti sve informacije na čistom i skromnom jeziku koji je razumljiv potrošaču, uz dovoljno objašnjenje, u obliku i zadovoljavajućem okruženju koji odgovara svrhi za koju su informacije pružene; i</p> <p>2.4. kreira i održava pravedan i transparentan mehanizam i blagovremeno rešava žalbe potrošača.</p> <p>3. CBK-ja podzakonskim aktom osigurava detaljnije informacije o zaštiti potrošača.</p>
--	---	--

<b>KAPITULLI VIII- DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b>	<b>CHAPTER VIII- TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b>	<b>POGLAVLJE VIII- PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBA</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>1. BQK-ja nxjerrë akte nënligjore në zbatim të këtij Ligji brenda një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Sub-Legal Acts</b></p> <p>1. CBK shall issue sub-legal acts for the implementation of this Law within one (1) year from the date when this Law enters into force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Podzakonski akti</b></p> <p>1. CBK će izraditi podzakonske akte za sprovođenje ovog zakona u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Tarifat</b></p> <p>1. BQK-ja me akt nënligjor cakton tarifa për IMF-të dhe IFJB-të për shërbimet e mëposhtme:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. licencimin dhe miratime të tjera sipas këtij Ligji;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. mbikëqyrëse dhe rregullatore; dhe</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. përdorimit të Regjistrit të Kredive.</p> <p>2. Tarifat vlerësohen në bazë të kthimit të koston ose në bazë të shpenzimeve të jashtëzakonshme të bëra nga BQK-ja në lidhje me aktivitetet e saj të përmendura më lartë.</p> <p>3. Tarifat e aplikuara sipas këtij neni janë të pa kthyeshme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Fees</b></p> <p>1. CBK shall by sub legal act set fees for MFIs and NBFIs for the following services:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. licensing and other approvals under this Law;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. supervisory and regulatory services; and</p> <p style="margin-left: 40px;">1.3. using the Credit Registry.</p> <p>2. Fees are assessed on the basis of cost return or on the basis of extraordinary expenses incurred by the CBK in respect of its activities mentioned above.</p> <p>3. Fees applied under this Article shall be non-refundable.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Tarife</b></p> <p>1. CBK će podzakonskim aktom odrediti naknadu za MFI i NBFi za sledeće usluge:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. licenciranje i druge saglasnosti na osnovu ovog zakona;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. nadzorni i regulatorni; i</p> <p style="margin-left: 40px;">1.3. upotrebom kreditnog registra.</p> <p>2. Tarife se procenjuju na osnovu povraćaja troškova ili na osnovu vanrednih troškova koje je CBK napravila u vezi sa gore navedenim aktivnostima.</p> <p>3. Tarife se primenjuju u skladu sa ovim članom su nepovratna.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>IMF-të dhe IFJB-të ekzistuese</b></p> <p>1. Të gjitha IMF-të dhe IFJB-të ekzistuese vazhdojnë me regjistrimin e tyre aktual. Pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, regjistrimi do t'u konvertohet në një licencë nga ana e BQK-së, bazuar në këtë Ligj, pa pasur nevojë për ndonjë veprim apo masë shtesë.</p> <p>2. Të gjitha IMF-të dhe IFJB-të ekzistuese duhet të harmonizojnë veprimtaritë e tyre me dispozitat e këtij ligji brenda gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Existing MFIs and NBFIs</b></p> <p>1. All existing MFIs and NBFIs shall continue with their current registration. Upon entry into force of this Law, the registration shall be converted into a license by the CBK, pursuant to this Law, requiring no need for additional action or measure.</p> <p>2. All existing MFIs and NBFIs shall harmonise their activities with the provisions of this Law within six (6) months from the entry into force of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Postojeće MFI i NBFi</b></p> <p>1. Sve postojeće MFI i NBFi nastavljaju sa njihovom trenutnom registracijom. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, registracija će biti konvertovana na licenciranje od strane CBK-a, na osnovu ovog zakona, bez dodatnih akcija ili mera.</p> <p>2. Sve postojeće MFI i NBFi treba uskladiti svoje aktivnosti sa odredbama ovog zakona u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohet Kreu II i Ligjit Nr. 04/L-093 për Bankat, Institucionet Mikrofinanciare dhe Institucionet Financiare Jo Bankare, dhe të gjitha dispozitat tjera të këtij ligji që ndërlidhen me zbatimin e Kreut II.</p> <p>2. Aktet nënligjore në fuqi që rregullojnë fushëveprimin e IMF-ve dhe IFJB-ve mbesin në fuqi për aq sa nuk bien në kundërshtim me këtë Ligj dhe deri në shfuqizimin e tyre me akte tjera nënligjore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Abrogation</b></p> <p>1. Upon entry into force of this Law, Chapter II of the Law no. 04/L-093 on Banks, Microfinance Institutions and Non-Bank Financial Institutions and all other provisions of this Law that relate to the implementation of Chapter II. shall be abrogated.</p> <p>2. The sub-legal acts in force governing the scope of MFIs and NBFIs remain in force for as long as they are not in contradiction with this Law and until being abolished by other sub-legal acts.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Poglavlje II Zakona br. 04 / L-093 o bankama, mikrofinansijskim institucijama i nebankarskim finansijskim institucijama i svim ostalim odredbama ovog zakona koji se odnose na primjenu poglavlja II.</p> <p>2. Podzakonski akti koji regulišu delokrug MFI NBFi ostaju na snazi sve dok oni nedolaze u suprotnosti sa ovim zakonom i do njihovog stavljanja van snage drugim podzakonskim aktima.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj do të hyjë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after being published within the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---